

千万要学好英语！不过，躺着学吧！

教你轻松练听力的经验宝典

躺着学英语

(台湾) 成寒 / 著

听力从零到满分

易学 + 易用 + 有趣 + 有效



GO! GO! LISTEN!

作者十七岁那年听不懂一句英语
十个月后托福听力考了满分
她坚信：先会听，就会说，也会写
放下词汇表，丢掉语法书

Just Listen to English





《躺着学英语》是一本令我耳目一新、深受启发的书，写得又生动活泼好读，为此我把它推荐给广大读者。

——教育部高校外语专业教学指导委员会委员 黄源深

成寒非常体贴读者，从学习方法的优先次第（听读说写）、器材的适用性（随身听、录音笔、字幕机）、题材的多样化（电视、电影、有声书），以及如何利用免费有声英语网站，皆一一罗列出来，资料非常丰富，宛如一册便捷的多媒体视听材料操作手册。

——台湾中央研究院欧美研究所研究员 纪元文

成寒的这本《躺着学英语》，卖的不是成寒的名气，而是作者长期以来的“简易苦学法”。简易，是因为你躺着“听”，就可以让你的托福考满分；苦学，则是告诉你，天下没有白吃的午餐，学英语需要下苦功。但是，别惊慌，这本书让你的苦学有乐趣，有成果。

——台湾政治大学英语系教授 陈超明

(台湾) 成寒 著

躺着学英语

听力从零到满分



作家出版社

(京权) 图字: 01 - 2002 - 1173 号

图书在版编目 (CIP) 数据

躺着学英语: 听力从零到满分/成寒著. - 北京: 作家出版社, 2002.4

ISBN 7 - 5063 - 2350 - 8

I. 躺… II. 成… III. 英语 - 学习方法 IV. H319.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2002) 第 022247 号

躺着学英语——听力从零到满分

作者: (台湾) 成 寒

责任编辑: 潘 静

装帧设计: 曹全弘

出版发行: 作家出版社

社址: 北京农展馆南里 10 号 邮码: 100026

电话传真: 86 - 10 - 65930756 (出版发行部)

86 - 10 - 65004079 (总编室)

E-mail: wrtspub@public.bta.net.cn

http://www.zuojiachubanshe.com

印刷: 北京印刷三厂

开本: 850 × 1168 1/32

字数: 98 千

印张: 5.75

插页: 3

印数: 001 - 20000

版次: 2002 年 5 月第 1 版

印次: 2002 年 5 月第 1 次印刷

ISBN 7 - 5063 - 2350 - 8/I · 2334

定价: 15.00 元



作家版图书, 版权所有, 侵权必究。
作家版图书, 印装错误可随时退换。

目 录

序：让英语成为好玩的嗜好	5
--------------------	---

第 一 阶 段

听读说写，按部就班来	13
一切，从听开始	13
要先会听，才有办法开口说	14
听熟了，连单词都会拼写	16
听的步骤，由浅入深	18
每天三分钟，孩子躺着也能学好英语	19
营造全面英语的环境	23
学英语，学上了瘾	23
抢救英语大行动	24
三天打鱼，七天晒网	26
谁说学好英语一定要出国？	28
人在美国也不见得学好英语	28
家里是学英语的最佳环境	30

学英语，首重“自律”	33
懒人学英语	35
语言学习机	35
卧虎藏龙、卧虎藏龙、卧虎藏龙.....	37
学英语的工具与教材	39
听力自助餐	39
教材不该从一而终	41
先别碰莎士比亚	43
上网抓英语来听听	45
录音棒和录音笔的神奇妙用	46
英语 @ 家庭	48
背单词及词组的诀窍	50
惟一诀窍：反复背诵	51
递减背诵法	51
背单词，越短越好	52
千万不要背字典	53
要背，就要背有意义的单词	54
字典不离手	56
字典里查不到的单词	57
你听的是哪一国的英语？	61
哪些地方说英语？	62
错误百出的“星式英语”	63
金发碧眼，不见得是好老师	64

英语语法习惯成自然	66
语法靠“直觉”	66
语法是死的，语言是活的	67
常见的英文缩写与复合词	69
学英语，不嫌晚	74
说一口破英语，又何妨	76
简单就好，不必卖弄	79
英语令人抓狂	81
误听、误说、误写	81
英国首相没有“明天”	83
阿姆斯特朗说错了一个字	84
避免英语“出差错”的妙方	86

第 二 阶 段

看电视、电影学英语	91
有声有色学英语	91
抓住关键词和词组	93
看电影，身历其境	95
托福考美国文化常识	96
十五分钟和阿甘的鸡尾酒	97
网络上的电影剧本	100
看单元喜剧，培养美式幽默	100
脱口秀	101

DVD 字幕和英文字幕机	102
可录式 DVD	103
交叉参照	104
网上新闻英语	106
躺着学英语——听有声书	109
爱怎么学，就怎么学	109
作者原音朗读	111
戏剧有声书，如临现场	112
躺、坐、靠、卧、跑、跳，任由君便	113
九又四分之三月台	114
英语因旅行而发扬光大	116
免费有声英语网站	121
英语学习网站	121
英语演说网站	122
英语文学、诗歌、童话网站	124
新闻英语网站	126
综合英语网站	127

4.



听力练习篇 (配合 CD 来听)

听声辨词	133
广播剧：到底谁是凶手	138

让英语成为好玩的嗜好

最近做了一番调查，问那些留美回来国内长住的最朋友，关于英语听力：

“看好莱坞电影，假设不依赖字幕（中文或英文）的话，能有几分懂？”

这其中，以毕业回来不到两年的朋友，程度最佳。

其它的，即便当年是国内顶尖名校出身，托福考高分者，如果平日工作上不用英语，他们的听力已逐渐退化，甚至——

“如果不看字幕和画面，光听声音的话，我几乎不知道它在演什么？”一位博士朋友回答我。

这项调查证实了两件事：

首先，即便曾经留学美国，英语也不保证一定好。

其次，英语久不学、久不用，便容易忘。

为何花了那么多年的青春，好不容易学好的英语，又让它白白废掉武功？为何一离开了校门，不必

考试，或工作上派不上用场，大家就把英语丢到一边去？

多可惜啊！

用对了方法，英语一定可以学好

为什么英语学不好？为什么学英语的习惯难以继续下去？

那是因为，大家太把英语当一回事了，当成重要学科，非得正襟危坐不可，怪不得后来没有人逼，就没有兴趣。（非理工科的朋友，请问你们毕业以后，还去念物理、化学这些科目吗？）英语，应该是消遣、是工具，随手可得。

我想强调，想要当英语名家，除了努力以外，可能还需要一些个人的造化。可是，如果你只是想方便旅行，做国际贸易或在外资公司找份差事，看得懂英美电影和电视，和外国朋友说话或通信的话，要达到这种程度的英语，其实一点也不难。

学英语，如果像我这样，让英语成为好玩的嗜好、日常的消遣，英语于是一天比一天更好，哪来痛苦可言？

我向来不赞成苦读，也很少鼓励别人学英语，因为学英语，不是一、两天便能学好；何况，学了还会忘记。可是，我经常告诉朋友：“英语，只要用对了

方法，一定可以学好。”

何况在学习的过程中，我从来没有痛苦过。我很不幸，也很幸运。早年国内注重讲解语法的传统教学法，为人诟病，于我倒是无伤。反正我在学校时的英语一直很差，看到英语就害怕，以致得了“英语恐惧症”（*Englishphobia*）。

直到高二那年，有一天我突然觉醒过来，下定决心，非把英语学好不可。

在此之前，我的英语有多差呢？现在回想起来，连我自己都不敢相信，我的英语曾经是那么烂！

破英语，不堪回首

初一的时候，由于转学的缘故，我在乡下的初中没有学好音标，转到城里的新学校时，班上同学又都已经学过了。那时候，也不知道去上补习班，于是我的英语就吊在那儿，每次考试总是险险飘过去。同时，我没有靠补习，也没有从学校老师那儿学到东西，他们见到我就头痛，而我见到他们就心虚。

我其实很用功，用的却是笨方法——死背。

英语单词不会念，我就把一个个字母拆开，当成图案默背下来。当然，二十六个字母好歹还认得，也亏我天生记性好。考试前几天，我抱着佛脚死背活记，可以把整本课本像画符一样，一句句、一段段在

纸上默写出来。我知道哪个字后面该接哪个词，只要考试题目变化不大，我就可以猜对。这一招，每次都让我的英语考试有惊无险。

连英语老师都不知道，居然有人用这种方式学英语。真是愚蠢到家！

可我一直很心虚，尤其是上英语课时，我就像哑巴似的，听不懂老师在说什么，自己也说不出半个字。我还记得曾经在英语词汇旁加上中文字，以提醒自己如何发音。这种学习法，常常造成说出来的英语好像在说普通话。

然而，现在的我却经常告诉朋友：“英语像我这样差的人都能学好，你，当然也能。”

学英语，没有刺激，也要有动机， 还要有方

有好多好多原因，让我想把英语学好。比方说，我妈和英语老师的白眼，还有我那颗流动的心，多么想将来有一天，走遍全世界，还有许许多多数不清的梦想……

所以，想学好英语，刺激远过于鼓励；即使没有刺激，也要有动机。

“动机”，非常重要。

做什么事，都要有目的，“因为我喜欢”、“因为



我想要”、“因为我不得不这样做”……学英语也是。尤其是自学英语，没有人在课堂上逼，如果没有强烈的动机，实在很难撑下去。

英语，不是神话；不会发生在一夜之间。

如果，你毫无动机，而且又不喜欢英语的话，我在此趁早劝你，还是不学的好，免得浪费青春。

动机就是学习语言的目的，为了增加旅途的乐趣！提高事业上晋升的机会啊！或是，只为了多学一点东西，为了吸收知识！为了嫁人啊！我的一个女友表示，她当初是为了嫁老外才学好英语的。这些都是动机。

很多人，尤其是儿童，花了那么多时间和金钱补习，到后来还是学不好。那是因为既没刺激，也没动机，不知道学英语有何用？好像只是为了父母学的。

一旦找到了动机，就会比较有恒心和毅力，同时也会觉得，为英语牺牲掉的青春，是值得的。

但有了动机和刺激，也还是不够的。

学英语，一定要有好的方法。

很多人学英语，没有恒心学下去，那是因为学而无方，或者方法太辛苦。而我也一样，虽然一开始便认清真相：“没有人能帮我念好英语，除了我自己。”但常常我还是偷懒，念不下去。正经坐着读，读到打瞌睡，我便想到，何不干脆躺下来读，闭上眼睛，用“听”的，轻轻松松地。嘿！这一招真的很管用。

我自己念英语，念了整整十个月，天天接受魔“英”穿脑，大半时间都是躺着的，连我老妈都起了疑心。

从英语一窍不通，到后来“会听，就会说，也会写”，善用各项学习利器，终于克服了英语恐惧症，十个月后托福听力考了满分（总分考 613 分），那年才满十七岁。隔年秋天，我在美国西部的沙漠里上大学，第一年，那些在国内恶补过托福的新生，纷纷抢借我的笔记抄，因为他们几乎听不懂教授说的话。

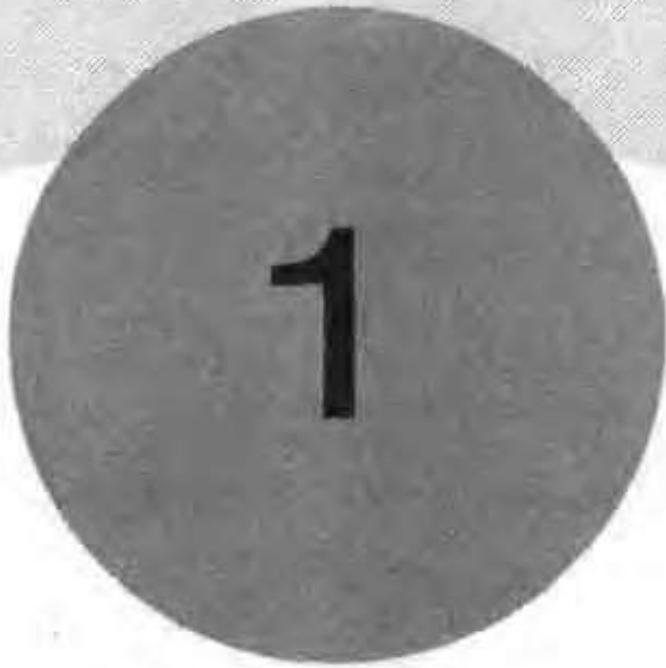
从此爱上英语

说起学英语，满纸辛酸泪，然而，这也是一种喜悦之泪（*the tears of joy*）。一路走过来，英语丰富了我的人生。从大一开始，我走访世界著名文学家的故居，后来结辑成书——《推开文学家的门》。我无法想像，当初倘若没有学好英语的话，今天的我，可能完成多彩多姿的梦想吗？

想把英语学好的朋友，还等什么？

现在跟着我上路吧！





1

第一阶段

英语，其实是个语音系统，与中文靠“形”与“象”截然不同。所以学英语，首重在听；会听，就会说，也会写。

听读说写，按部就班来

有个美国朋友是基督教徒，当年他高中一毕业，便来到台湾传教，为期两年。飞机降落中正机场的那一刻，他的中国话程度是零。

两年后，我在美国的大学和他同班，有回他在我背后说话，字正腔圆的国语，我还以为是台湾来的同学，回头一看，原来是个老美，当场感到惊讶万分。

这位朋友学中国话的程序是这样的：“听、说、读、写”。

一切，从听开始

他是从“听”开始，才逐渐转为“说”和“读”。他在台湾停留了二年，天天实地磨练，果然练得一口极溜的中国话。

有次上课前，他在白板上写“*think*”（现在式）和“*thought*”（过去式），分析同一个“动词”在中文句子里有什么差异。他的解说，让我对他的中文理解力更加佩服。

如何用出来，或不知在什么场合可以用。心里明明知道要说什么，但不知如何开口，也不知该如何表达。那种心情上的焦虑，相信不少人有深刻的体验。

如果不能听，光会说有何用？

如果听不懂对方，你怎会知道，什么时候该轮到你说？

所以，要先会听，才有办法开口说。

有个笑话，老王将会话读本上的对话一口气对着老美说完，对方一时惊讶于他的英语能力高人一等，于是也跟着滔滔不绝说了一堆，哪知道老王当场愣在那儿，无言以对。因为他听不懂对方究竟在说些什么，当然也不知道该如何接口，因此，只以尴尬的“微笑”作答，似乎在表示“好啦，你所说的，我同意就是”。

所以，想要学好英语，首先一定要练好听力。

然而，若想要在补习班练好听力，那是非常浪费钱的作法。听力的进度应该完全掌握在自己手中，要有恒心，不可以两天晒网、五天打渔。**每天听一小时，连续听七天的效果，胜过于一天听十小时，然后五天不去碰它。**

我平常花在“听”英语的时间，比“读、说、写”要多上数百倍。如今在翻阅英文书时，经常会发现我从来没见过的生词，却能理解它的含意，原来是早已不知在哪儿“听”过。这样的生词，由于先有了



一点印象，所以背记下来毫不费力，而且历久不忘。

我也从来没有下苦功学语法，只是在“听”的过程中，不知不觉养成“说”的习惯。一面说，一面就逐渐明白英语语法的结构，继而能准确掌握典型的语法，在使用时，随便代入新词和新句即可。

试问，每次开口说话或下笔为文时，总是随手拈来，哪有时间再去分析语法词态。何况很多词是习惯用语，听久了，自然而然有感觉，有时根本没什么语法可言。比方说：

"You stood me up!" (你放我鸽子!)

“磁带”，一般美语是 *"cassette"*，而不是 *"tape"*。

所以，学英语一定要学到滚瓜烂熟，而且要学到举一反三的地步。最简单而又快乐的方法就是：“听”、“听”、“听”——一次又一次，“听”了再“听”。

16.

听熟了，连单词都会拼写

英语，“听”够了、“听”熟了以后，再去“读”、然后是“说”，最后才是“写”。

至于光会“说”的，就像美国许多教育程度低的阶层，他们会说英语，平日沟通完全没有问题。教育

学家却把这群人归类为“文盲”（*illiterate*）。那些顶着一张外国的脸孔到国内教英语的老外，不知道有多少人是“所谓的文盲”（*so-called illiterate*）？

“听”，到底有多重要？以我自己为例，如果从没“听”过的单词，过一阵子，便容易忘记。多年来，我一直养成习惯，每晚临睡前，总是打开音响听英语，听到睡着为止。英语是我的催眠曲。

英语是一种“语言”（*Language*），顾名思义，不能光在纸上谈兵。

而且，只要会“听”，有 95% 的单词都会拼，或拼写个大概，连其含意都会被不经意地“听”出来，听懂了。偶尔有必要的話，再翻一下字典查证，便可以完全弄个明白。等到会“听”以后，再开始“读”，自然渐渐进入“说”和“写”的领域。

有些人平常极少“听”英语，成天只拿着语法书猛 K 一番，既无趣又吃力，K 到后来对英语倒了胃口。这种学习法，除了能应付学校的考试外，又有何用？

* 数数看，这篇文章有多少个“听”？

* 如果每一篇英语都能“听”上这么多遍的话，英语怎么会学不好呢？

听的步骤，由浅入深

有读者写信给我：“成寒，你说学英语，就是要‘听’、‘听’、‘听’，‘听’了再‘听’。这话我懂，而我也确实照着你的话去做。每天我总是把收音机设定在英语新闻频道，电视也设定在原声电影节目，同时也经常听 CD 和磁带。只要待在家里，我就任由收音机、电视机及音响兀自在那儿开着，我天天都在听，刻意不靠字幕，也不看原文对照，可是半个月下来，我发现，本来听得懂的，当然没问题，但不懂的，我还是一样不懂，怎么办？”

问题就在，这位读者挑选的教材太深了，已超乎自己本身的程度。练习英语听力的教材，内容应该由浅而深，播放的速度由慢而快。比方说，本书所附的 CD 是给略有程度者听的，若是初学者，应该先去听讲话速度慢一点、内容简单的，过一阵子，再回头来听这出广播剧，便容易入门。

当然，既然是学习，本来就不该期望所有的内容都能立刻听懂。如果你现在都能听懂，那也就不必再学了。

即使听不懂，也没关系。

多听几遍，能帮助你打开耳朵。

有时候，有些话，连英美人士也要多听几遍才懂



呢！如电影《亡命天涯》（*The Fugitive*），哈里森福特扮演的逃脱嫌疑犯——金波医生，从某个轻轨乘运站打电话给他的律师。这通电话被警方截听，并监录下来，交给急欲逮捕他归案的司法官。你猜猜看，他听了几遍才听出窃听带里乘运站广播的声音——三遍。你看，连老美都听了三遍才听懂，可见得我们学英语，听十遍、二十遍也不为过呀！

所以说，倘若没有依赖字幕或看原文的话，原声电影、英语广播这些节目是给英语已有相当程度的人收看和收听的。初学英语者，如果把这些节目当教材，不仅带来挫折感，而且进步很有限。

由此可见，**选对合适自己程度的教材**，极为重要。

每天三分钟，孩子躺着也能学好英语

英语，其实是个语音系统，与中文靠“形”与“象”（相）截然不同。所以学英语，首重在听；会听，就会说，也会写。

孩子一开始学讲英语，最好是学正规的英语。比如说：所谓“标准美式英语”，指的是美国电视主播所讲的英语，带着中西部（*Midwest*），即芝加哥附近地带的口音。或者是标准牛津英语。

然而，在听的方面，据统计，全世界有十亿人口

讲英语,连诺贝尔文学奖得主奈波尔(V. S. Naipaul)的出生地——中美洲黑人国特立尼达及多巴哥,其官方语言也是英语。所以在练习英语听力时,光听得懂标准英式英语或美式英语是绝对不够的。

家长和小孩必须正视到:这个世界上有各式各样的英语存在,有各种地方的腔调,还有各种不同的语法。

现在的家长肯花大钱给小孩上英语补习班、找外国英语家教,可是却舍不得买许多教材回家。实际上,在补习班或依靠家教练英语听力,是非常耗时耗财的作法。因为老师就那么几个,即使经常换人,一年内恐怕也听不到多少个不同人士讲的英语。

可是,即使有些家长买了教材回家,一旦没有老师在旁督促,孩子并不会乖乖的自己听英语,白白让教材闲置在那儿。怎么办?

小孩学英语,极少会自动自发,所以要劳烦父母,每天只要多花一点点时间,对孩子就会有很大的帮助。

通常,孩子的耐心有限,叫他乖乖坐着听英语,根本是不可能的。所以父母可以采取所谓的“懒人学习法”,预先用语言学习机把适合孩子程度的几个词或几句英语录下,每次给孩子听半分钟至三分钟不等。同样的动作,每天可重复好几次。因为是“重复”(repeat),所以孩子只要听几遍,就自然而然记起



来。

有时候，小孩沉迷于电脑游戏，忙着在计算机上和别的小朋友 PK（网上打斗），不肯听英语，没关系！

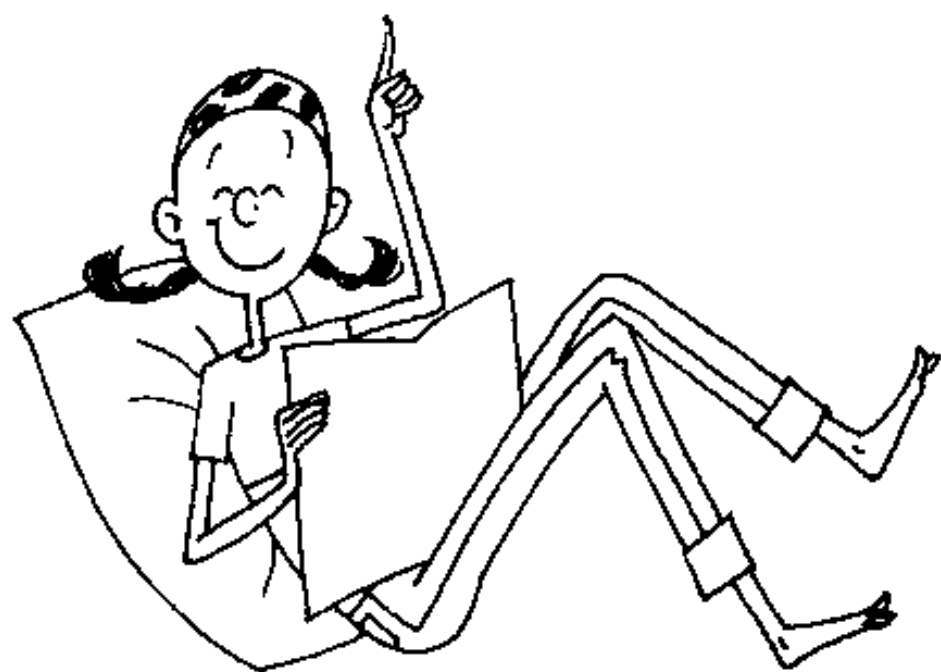
搬出语言学习机，放在离孩子近的地方，由父母操作，不时放上重复的、短短的几句英语，这些声音不时会飘进孩子的耳朵里，在不知不觉间，就记进脑袋里。连父母也在不知不觉间学会了英语。所以说，孩子在计算机上玩电脑游戏时也可以学英语，就是这个道理。

每次和孩子一起看英语电视节目，一听到哪句孩子熟悉的、听过的英语，赶紧反问他，刚才电视里的那个人说了什么，叫孩子大声说出口。比方说，听到警察喊：“Freeze！”（站住），赶快趁机解释一下，为什么他们不讲“Stop！”这种机会教育，比正正经经学英语还有趣和有效。

随时帮孩子把握住任何练习的机会，同时也不断鼓励他，让他有学习的成就感。一旦孩子对英语产生了兴趣，程度也就越来越好，而且渐渐就会自动自发学习。

当然，这前提是，父母本身也要跟着孩子一起学，才会知道孩子到底学了多少；而孩子的心里也会比较服气，不会嘴巴嘀咕着：“你们自己从来都不学，干嘛还要叫我学！”

躺着也能学好英语，每天三分钟，一年就有一千分钟，日积月累的效果，比一个月只念两三天，一天念上十个小时，来得有效多了。



营造全面英语的环境

这辈子我学英语，只花了不到一年的时间，从高二寒假到高三上学期末，考完了托福，申请好美国大学，就再也没有真正学过英语。英语，从此以后就是我的日常消遣，我的生活娱乐。

我的感想是，“英语只要学到某种程度，以后就是从不断使用及接触中反复练习，程度日渐加深。”最重要的是，“一定要学到某种程度，你才可能随心所欲地使用它。”

学英语，学上了瘾

回想起来，在学习英语的过程中，我从来没有真正痛苦过——如果痛苦的话，大概早就放弃了。

我学英语的方法可能跟别人有点不太一样，我专挑容易入门的方法下手，以轻松愉快的方式学习：市面上的英语教科书，我买回去其实很少阅读，语法书也只草草翻两下，宁愿边学边玩，懒懒地躺着学，闹

着学，吃喝玩乐样样来，让英语成为好玩的嗜好，好像在学跳舞，打扮得漂漂亮亮，在乐声中起舞。学英语，一旦学上了瘾（*addicted to English*），怎么戒也戒不掉。

当然，英语也就越来越好喽！

抢救英语大行动

刚开始学英语的那个寒假，我发挥了平生最大的毅力，把握每天所能利用的全部时间，每周七天，每天二十四小时，全天候展开抢救英语大行动。

我的作法很简单，即营造全面英语的学习环境。

首先，我将所有的教材一一摆在屋子里看得见的架子上，各个角落，随处可见，尽是英语书籍、光盘和磁带。

接着，在家里的每个角落摆放数台放音机、CD播放器，换作今天互联网“宽带”（*broadband*）的时代，还可添上两部计算机——卧室、客厅、厨房、厕所和阳台，“英”影憧憧，无处不在。

每当我走到屋子的任一角落，无论是叠衣服、上厕所、休息，或削水果、用餐的时候，随时按下放音键，让纯正的英语萦绕耳际。只有冲澡的时候例外，因为水声哗哗响，可能听不太真切，泡澡则无妨。

每听半个或一个钟头，我总让自己的耳朵休息十



五分钟，阅读中英文书报杂志，或打电话聊天、看电视，放松自己。

我从音标开始读起，听光盘，只花半天就学会了音标。奇怪，过去那么多年，居然都学不会？那段期间，我一共买了五百多张光盘和磁带，程度由浅而深，从普通会话、演讲，到小说故事应有尽有。我尤其偏爱穿插音响效果的广播剧，内容生动有趣。

为什么一次要买这么多？因为我不知道究竟哪一种教材适合我。这些教材大概花了上万元人民币，有人可能觉得很贵，实际上，比起上英语补习班便宜多了。我很纳闷，有些人舍得缴昂贵的补习费，却舍不得花钱买教材。

当然，我的程度不好，一开始只能挑简易的部分来听，把难度高的丢到一边。过一阵子再回头听，竟发现难度高的教材已变得比较简单，容易念。每隔两个小时，则抓紧时间背新的单词，或复习旧的。我规定自己，每天至少背四十至五十个单词。一个寒假，就背了一千个单词。

我没有去补习，一方面是想自己念比较有系统，可随时依自己的“步调”（*pace*）调整进度，另一方面，我不必担心在众人面前说错了难为情。随时随地，只要抓到几分钟，就按下放音键，温习一下，不必出门，不必再花钱，就像请了一位长期家庭教师。

三天打鱼，七天晒网

学英语，其实没有别的诀窍，只有一个“勤”字。

好比是打鱼，如果七天晒网，而只有三天下海的话，收获当然不可能丰盛。最好是把英语当成是每天的第四餐，非吃它不可，不吃的话，就表示今天没吃饱，肚子空空的。

每天花上半个钟头，从不间断，胜于一时兴起，连续念上十几个钟头。因人脑的吸收有限，如同经济学定理“边际效益递减”；每天读三十分钟至两个钟头，全部都能吸收，但如果一口气念二十个小时，吸收的量便有限，而且苦不堪言，抹杀了学英语的乐趣。

台湾第一个医学博士杜聪明（1893—1986）年轻时代曾赴日本东京帝国大学深造，他也是以外国人身分破例获得日本医学博士的“第一人”。他的事业繁忙，可是却能读、写数种外国语言。他是如何办到的呢？

原来，杜医生养成了抓住时间就读的习惯，无论是在旅行中或小歇片刻，时时不忘复习语言。

语言这东西很奇妙，如果你花了三年念它，然后又有整整三年不碰，程度立刻一落千丈。我曾学习过



两年德文，但已有七年没用它，今天连提都不好意思提，我的德文差不多三分之二还给了老师。

想当初，我自个儿学英语，因为时间紧迫，容不得我浪费丁点时间。所以我规定自己，一天十五个小时，几乎足不出户。三个礼拜寒假结束，成效惊人。有一天，在路上遇见两个骑自行车问路的传教士，惊讶地发现，他们说的话我都能听懂，且能以简单的英语回答对方。

而本来的我，英语只停留在零起点，连发音都不会。

这样的情形，一直持续到开学以后，为了功课，只好把每天学习的时间缩短。可是，我没有一天间断，即使再懒，我也有懒人的方法学英语。我的英语程度剧增，高二升高三的暑假，第一次报考托福，我拿到 523 分（相当于计算机托福测验 193 分），而听力部分只差两题就满分。距离我开始学英语，还不到半年。学了十个月，又去考平生最后一次托福，这次不仅超过 600 分（613 分相当于计算机托福测验 257 分），而且听力部分拿了满分。显然，不断地“听”、“听”、“听”，果真听出效果来。

即使到今天，我的音响随时等在一旁，两台计算机也终日守候，只要一有空，我就抓点英语来听听。因为喜欢，所以成了享受。

学英语，靠自己。英语环境，也要靠自己去营造。

谁说学好英语一定要出国？

学 不好英语，有千百种理由。

有许多读者写信问我，到底怎么样才能让英语更好。我说答案只有一个：“继续学习，彻底学习。”

学不好英语，其中一个迷思：生活在中国，没有实际的环境可以让英语学好。

人在美国也不见得学好英语

然而，学英语，一定要出国吗？

我的心得：即便是住在美国，除非去上学或上班，否则也很难有全天候的英语环境。

28. 我的一个女友是大学数学系第一名，毕业后陪丈夫在美国修博士，成天说不到半句英语，待了六年，居然连电视节目都看不懂。而我在国内自己的家里，二十四小时随时随地都在学习、复习。

有位二十来岁的男生告诉我，当年他从广州一所高中毕业，在托福补习班硬是生吞活剥，把分数勉强

考过五百，刚好是一般美国大学的入学门槛。然后，他拎起行囊前往美国加州念了四年大学，拿到学士学位，花掉家里一百万人民币。

我心想，别的专业有没有学到先不说，花了一百万，若能够换得英语听、读、说、写流利，倒也值得。

可他却无奈地透露，虽然在美国念了四年书，多认识了几个英语单词，但他却说不了几句英语，阅读能力不佳，写的方面更没信心。

我有点不敢置信，这怎么可能？依我自身的经验，美国大学重视课堂“参与”（*participation*），每次上课时，个个学生抢着发言。多说多加分，少说少加分，不说要扣分。我原是个害羞的女生，在国内上课时从没举过手，到了美国大学，为了求生存，不得不练就一身“胆识”（*guts*），和老美同学抢着发表意见。

美国教授一般都很有气度，可以虚心接受学生的质疑。倘若学生说得有理，辩得倒他：“老师，你教我的东西是错的”，教授非但不会恼羞成怒，反而会给该生加分数。

这位男生说，他在加州念的那所大学里多数是亚裔学生，平常来往都说自己的家乡话。每次上课讨论，大家总是推英语好的那几位代表发言，其它的就缩头缩脑，惟恐老师点到他的名。英文报告找人代笔，原文书随便翻翻。而且，连当地的超级市场都是

中国人开的。

更不可思议的是，他与老美学生同住一年，彼此几乎讲不到几句话。因他的英语不够灵光，老美没耐心听他说话，而且也找不到彼此共同的话题。

不过，想想也不觉得奇怪。有的老外到中国教英语，好几年下来，还是一样不太会讲汉语。

家里是学英语的最佳环境

我自己离开美国好几年了，有一阵子在本土公司上班，天天说不上英语。

有一天忽然意识到，口语能力好像已经退化，说起英语有点结结巴巴——亏我在美国读了那么多年书。不知该怎么办？

继而想到，从来不看电视的我也许要改变一下生活习惯。我马上去申请有线电视，每晚利用打计算机或整理资料的同时，顺便打开电视“听”电影，偶尔抬起头来看一眼屏幕。

同一部电影，我总是“听”了一遍又一遍，如《不可能的任务》(Mission Impossible)、《天罗地网》(The Thomas Crown's Affair)、《诺丁山》(Notting Hill)、《网上情缘》(You've Got Mail)。惟有重复，方能收到学习的效果。

英语名师李阳，以前没出过国，大学一毕业就开



始在国内提倡“疯狂英语”。他教英语的方法真的有点疯狂，把学员关在类似集中营里，天天训练大声说，好像群众在喊口号，名气因而响遍全中国。他的中心道理其实很简单，那就是张开嘴巴“大声说”英语。

在家里看电影，我也经常装疯卖傻，一听到精彩的句子，我就大声说出来，说了好几遍，说到深深印到脑子里为止。等将来有机会时，我随时可掏出来用一用。比方说：

“*Do I make myself clear?*”(你听清楚了吗?)

“*Crystal.*”(一清二楚)

像这样简单的句子，如果按传统的推敲语法，以中文思考的学习方式，绝对说不出口；“*crystal*”不就是“水晶”？学英语，一定要经常听，听习惯了母语人士的说法，跟着他们的腔调，日子久了讲得自然溜。

从电影中可以学到好多有意思的、雪亮的句子：

“*You hitchcock me. I'll spielberg back.*”

这句话，按表面上的字义来看：“你‘希区柯克’我，我就‘斯皮尔伯格’回去”。

可是，学英语本来就不该按本宣科，生硬死板。每一句话都必须顾及其文化背景，话中另有弦外之音。

阿尔弗莱德·希区柯克 (*Alfred Hitchcock*) 和

斯蒂文·斯皮尔伯格 (*Steven Spielberg*) 都是电影史上最出色的导演，他们导的片子既叫好又叫座。把两人拿来当“动词”使用时，可以翻译为：“你怎么耍我，我就怎么耍你。”或“尔虞我诈”。

有一回，在电影中听到一句话，始终铭记在心，有时也以此送给知心好友：

“*You and I make each other possible.*” (你我造就彼此)

天天在家“听”电影，听了一个月后，我觉得自己的口语又回到美国时期一样的顺溜，只等着随时出招。我想起还没到美国之前，虽然托福听力考了满分，但我几乎没说过英语，当然也没上过英语会话课。谁知一上了飞机，旁边坐了个老外，在不知不觉间，我一开口，英语就那样自然而然溜出了嘴边。

I couldn't believe it!

说实话，如果住在国内，很少人请得起二十四小时的英语老师，也很少人有机会天天说英语。若要怪环境，还不如先检讨自己吧！2000年诺贝尔文学奖得主葛拉斯，他提到有年访问中国，对随行翻译相当佩服，这人没去过德国，在文革时期也没机会上学，更别提上补习班或找家教。他完全以土法炼钢，自己偷偷躲起来 K 德文，K 到后来居然成为最优秀的译者。

学英语，你就是自己最好的老师。而家里，就是



最好的全天候学习环境。

学英语，首重“自律”

学英语，和做其它任何事一样，最重要的是“自律”（*self-discipline*）。

英语是一种技能（*skill*），学而时习之。别以为学了两年，以后就可以不用再学了。这是错误的想法。

记得有一年，某大学英语系毕业生第一名竟是个盲生。为何明眼人拼不过一个眼睛看不见的？我想最主要的是，不似中文以“形”和“象”为主，英语是语音系统，所以盲生可以光靠听便能学好。他的弱点反而成了优势。

连盲生都可以拿第一名，可见他是多么的努力鞭策自己。

很多人的成功都不是平白拣来的。有个朋友是一家大公司的高级主管，正和我一起合作写书。他每写完一篇，就 e 给我看。有时他因公到外地办事，当天深夜赶回家睡觉。第二天一早四点多，我又收到他 e 来的文章。

这些年来，除了英语，他又自学了日语，利用周末假日帮科学刊物翻译文章，可想而知，贪的不是稿费而是拼命想学习，那种活到老、学到老的精神，实



在令我敬佩。

近年来，市面上多的是英语学习书，过来人告诉你英语如何学，如何从零到满分，如何反败为胜。我发现，许多有心的读者至少买了五本回家去。这些书，对你来说，也许有效，也许一无所用。因为，如果一个人没有纪律，没有办法自动自发学习，一定要人用鞭子打才肯用功的话，再多的英语励志书，也不过是一帖安慰剂罢了。



懒人学英语

初学英语，我时常出现挫折感，那就是怎么学也学不好。记不起来或学了又忘，问题到底出在哪里？

试想，为什么我们能把中国话说得这么流利？

道理很简单，多听、多看、多读。有没有人数过，一句中国话，我们从小到大到底听过多少遍？恐怕不下数百、数千遍，甚至数万遍吧。

学英语，如同其它语言，很少人是过目不忘。我总是一而再、再而三地反复练习，久而久之，这些讯息转换成“*DATA*”存放在脑部某个数据库里，一旦遇到需要的场合，数据库便立刻搜索出合适的字眼，派上用场。渐渐地，说英语，连想都不必想，犹如反射动作般自然。

俗话说得好：“熟读唐诗三百首，不会作诗也会吟。”

35.



语言学习机

学英语，起初我学得很辛苦。学了一阵子，上气

不接下气，便异想天开，用尽各种方法，只为了要把英语学好。

有个朋友为了时常有说英语的机会，便主动去认识外国传教士，甚至加入教会受洗，成为教徒。有的小孩天天被父母逼着去上英语课，老大不情愿，竟想出个主意：如果我生在美国，或我的父母是美国人就好了。

我学英语，因为是自己主动想学，没有学校的压力，所以三天两头会偷懒。有时，又觉得英语很讨厌，连书都不想去翻开它，可又觉得心里不安。我知道，如果英语学不好，我就会考不过托福；如果托福考不过，我就不能到美国上大学。

无奈，学英语有时很苦呢！而我的英语又是这么烂！

为了治我这懒人的毛病，我决定依着报上的广告，买一部语言学习机回家。

语言学习机的功能是利用自动播放系统，帮助我们反复练习。把原有磁带转录到本机上，克服原本无法分段重听、快速搜寻的磁带缺点，可以不断地任意段重复放音，不需倒带。把一句或一段英语录下，它可以连续播放几十遍、几百遍，几千遍或几万遍，不断地循环，永不厌倦。

事先，我准备好几片英语学习光盘或磁带，把其中的英语单词、词组、一小段会话，甚至一篇小文章



分别录下。每天轮番放音，一遍又一遍。我则躺着或坐着，不太经心地，让英语不断刺激我的耳膜，这样的结果，不想记住也难。尤其是一些单词的发音，我一边听一边矫正自己，便能说得字正腔圆。

语言学习机，让我克服了懒病，通过学习的瓶颈，迈向英语另一高峰。

卧虎藏龙、卧虎藏龙、卧虎藏龙……

语言学习机强调的是“反复练习”。

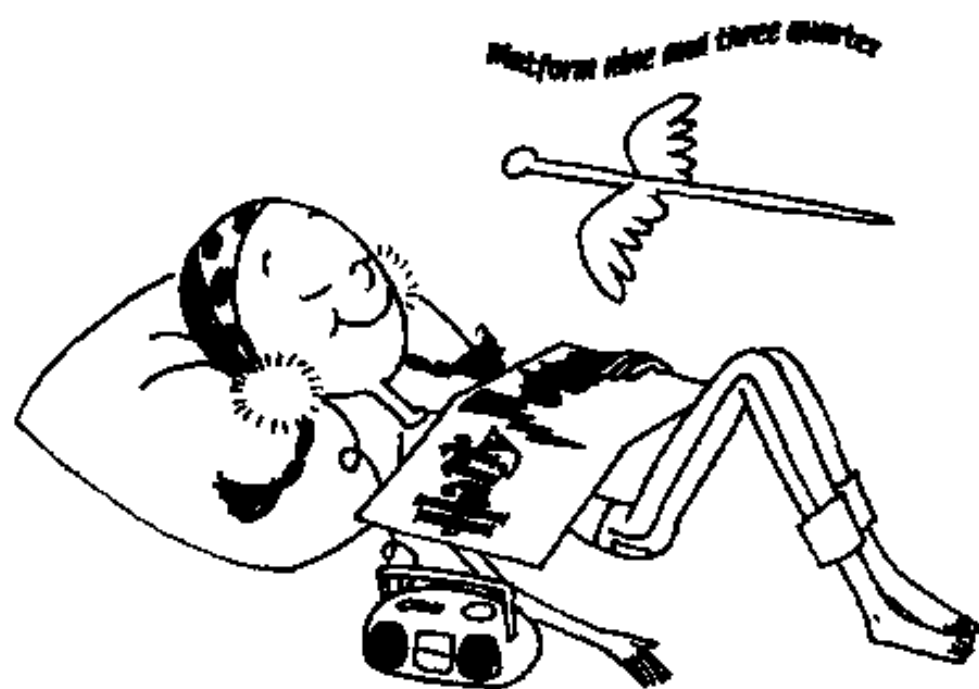
这个道理，打个比方，在 2001 年奥斯卡颁奖典礼中，华裔导演李安的《卧虎藏龙》荣获最佳艺术指导、最佳摄影、最佳配乐、最佳外语片等多项奖励，坐在电视机前的观众，一会儿听到朱莉亚·罗伯茨 (Julia Roberts) 喊着：“*The Oscar goes to 《Crouching Tiger, Hidden Dragon》*”，一会儿，又听到珍妮佛罗佩兹说：“*The Oscar goes to 《Crouching Tiger, Hidden Dragon》*”，接着，又轮到穿红旗袍的歌手李玟演唱同一首歌。看完颁奖典礼，相信大家不仅能把《卧虎藏龙》的英文片名记下，朗朗上口，而且久久都不会忘。

试试本书第三阶段——听力练习篇“听声辨词”单元，同一个单词，不断地播放。当你听完后，应该也记得差不多了。

不过，语言学习机也有它的缺点：重复听同样的内容，虽具效果，但却有点像喊口号，也更像疲劳轰炸。而且，总觉得一个晚上下来，只学了几句英语，似乎有点不划算。最好是有许多台机器轮流播放。或者，使用计算机仿真语言学习机、录音棒，也具同样的效果。

我的感想是，在营造全面英语的环境下，如果你还是懒得念英语，那就请语言学习机帮你念吧。一句、两句，日积月累，虽然进度比较慢，可是多少都有帮助。

毕竟，再懒也要“听”英语，而有“听”总比没有好。



学英语的工具与教材

——个人上餐馆，顶多点一、二道主菜，外加几样小菜或点心，也就吃得饱饱的，胃里再也容不下别的东西。

可是，自助餐则不同，它如此受欢迎，是因为种类五花八门，可以少量多吃，一顿餐吃遍各种美食，满足了口欲。

因此我们品尝“吃到饱”(All you can eat)的自助餐时，通常会比平常吃的份量还多，倒不一定是贪小便宜，而是花样多，胃口自然比较好的缘故。

听力自助餐

学英语，也是同样的道理。

如果天天都念同一套教材，保证过不了几天就厌倦，看到就烦，哪有耐心再念下去。我经常劝读者朋友，不要吝惜买教材。比起昂贵的补习费，区区教材费算什么！市面上的教材不断在更新，每两个月去逛

一趟书店，只要看到内容不错的教材，都值得买回去，迟早派得上用场。

所谓“开卷有益”，多读多吸收嘛！

当初在教材方面，我随时在进货，把市面上所有的教材全买下。我曾到邮局一口气订购了《新概念英语》以及其它各种英语教学的磁带。而今，互联网上可随时收听英语，比收音机广播和电视还方便，有些磁带可以不必买，更省钱（请参见本书中的“免费有声英语网站”）。我还买了数十册改写过的世界名著，如《钟楼怪人》、《格列佛游记》、《海角一乐园》、《白雪公主》等等，附有 CD，用字浅显，故事性强。除此之外，我打听到一家英语补习班的两年课程教材，当场买下一整套，不到半年便念完。以及其它……

因为教材有深有浅，所以我每次总是嫌这套太难，丢一边去；那套太难，也丢一边去。最后捡容易的来听，听得特别轻松。

自修英语，最大的好处是可以随心所欲。尽量找好听的、自己感兴趣的教材，如本书所提供的广播剧，有人告诉我，这哪像在学英语，分明是消遣娱乐嘛！实际上，当年我一共买了五百盘磁带和 CD，大部分都具有戏剧效果，内容精彩又好听。直到出国念大学时，有些还没听完呢！



教材不该从一而终

我每天不断地听。

先不看书，只听，连听十遍（不在同一天内）。再一边看书一边听（一遍），查词汇和词组。然后又回头听十遍（或五、六遍），背词汇和词组（因为很懒，所以每次只挑几个来背背，应付自己而已）。这样反反复复地听和读，一天内换了好几种教材。

听教材，刚开始的第一、二遍，先用声音“清洗”耳朵，过滤掉特殊的腔调和口音，把原来已认识的英语单词“揪”出来。第三遍以后，渐渐听出感觉，连有些不认识的生词和词组，也能有所会意。

有时，这次没听出来，下次在别的教材里碰见，突然灵光一闪，竟然懂了！

为何我要买如此多的教材？——换口味啊！

学英语，不该从一而终。

有个读者告诉我：“我很有恒心，十年来，我一直收听某英语杂志的广播节目，从不间断。”

“那你有没听别的？”

他回答：“没有。”

我非常佩服他的学习精神，然而，这不是学习英语的好方法。他提的那本杂志，固然是上好的教材，我自己从前也常听，*But you got to move on.*（要



向前走)。每一种教材有它的特殊格调，一如每一个人说话也有他的个人腔调。这位读者从一而终的结果，讲一口“与该杂志同一格调”的英语，虽然没什么不好，但因为要训练耳朵听许多不同的人所说的话，所以应该多尝试别的教材，在听力方面，适应南腔北调的英语。

我也曾经买过一套《英语九百句型》，每天听不到二十句，便开始昏昏欲睡，往往真的睡着了。这套书并非不好，只是我认为，如果单凭这九百句，便以为从此可以“英语闯天下”，那也未免太可笑了。社会上尚有其它“三个月包你英语通”的教材或补习班，我的许多朋友都试过，几乎不见任何效果。

事实上，英语是在某种情境之下，才用得着，例如与外国人交谈、通信，或一个人看原文书或电影。这些情境，包罗万象，是不可能预先设计周全的，也许今天学到的一句话，刚好能派上用场，但也仅此而已。因为这不是演戏，没有事先编好的剧本可以排练，如果英语不够好，很容易就穿帮。

而且，学习教材，通常在速度和节奏上刻意放慢了，与现实人生多少有别。读多了教材以后，应该真枪实弹上战场，看英语电影、电视、脱口秀，以及听收音机里的广播剧、新闻报道，适应一般英美人士的说话，学学他们的语气。



先别碰莎士比亚

看到报上刊载，某位英语程度很高竿的名人奉劝学生，倘若要英语好，一定要熟读《圣经》（*The Holy Bible*）和《莎士比亚全集》（*The Complete Works of Shakespeare*）。

他讲的话一点也不假，难怪他的英语这么好。

可惜，他的这番金玉良言，是说给那些英语程度已经很不错的人听的。

试想，一个英语初学者，即使把整本圣经、莎翁的所有著作全背下来，又能在什么时候用上呢？

对英美人士而言，《圣经》和《莎士比亚全集》是经典名著。对十六、十七世纪的英国戏迷而言，莎士比亚的文字是白话的口语，但对二十世纪美国人而言，莎翁的台词是半文言的古文，常常只用来当名言引用，除了特殊场合外，很少人会挂在嘴边或写在纸上，否则会被视为文诌诌的，甚至有点矫揉造作呢！

学英语，应该循序渐进，每隔一段时间，要更新适合自己的教材。

我有个标准，如果平均“每页的生词不超过十个，也不低于五个的话，便是合乎自己程度的教材。”同样的，如果一盘磁带或 CD 听不出六分懂的

话，暂时就不适合我。

刚开始时，我总是见到教材就买（怪不得会买了五百套以上），等回家打开一看，觉得超乎自己的程度时，便把它暂时搁在一边，先挑简单的来学习。等过一阵子，程度难的也渐渐变容易，这样学起来比较轻松，兴趣与信心自然大增。

在书店可找到各种进阶读物，这是经过特别改写的故事书，单词从少数几百字开始，逐渐累增。我很快便发现，虽然认识的英语词汇不够多，但在听完整个故事时，竟然能约略听出情节和结局，那份惊喜，至今犹难忘怀。《莎士比亚全集》也有各种简易版，最有名的是英国散文家兰姆（*Charles Lamb*）姐弟俩编写的那一套。

至于那些标榜“一套书走天下”，三个月保证学好英语的教材，不能过于迷信。学英语，没有速成，也没有所谓独一无二。任何教材，都能使你的英语更好；但不可能光靠一套教材，就能把英语学好。

我总是劝读者，从简单的开始学习。梅尔维尔（*Herman Melville*）写的巨著《白鲸》（*Moby Dick*），内容较艰深，硬要逼自己生吞活剥，恐怕只会撑破肚子。如果你从小鱼开始吃起，少量多餐，一百条小鱼也抵得上一只大鲸鱼的量了。

当然，每个人只要一直念下去，终有一天会念到《圣经》和《莎士比亚全集》，只是时候未到，不要操



之过急。

上网抓英语来听听

初抵美国时，正好碰上当地一家书店大减价，有声书一律五折。我欢欣地前去，一口气挑了近一千美元的货品。店员大开眼界，大概没见过如此狂热的有声书迷，而且还是个“*Chinese girl*”。他问我买这些作何用？

“*That's my hobby.*”（那是我的嗜好。）

“*Wow!*”他惊呼一声：“*Very expensive hobby!*”
（太昂贵的嗜好！）

活在 e 时代，学英语的人真是太幸福！再也不必像我当年那样，花大钱养嗜好。

互联网上随便一抓，各类型的免费有声和阅读英语网站任你“*click*”（点选）。国际公共版权（作者过世五十年以上）的小说，如《尤利西斯》、《傲慢与偏见》、《小妇人》、《汤姆历险记》、《福尔摩斯探案》等，在互联网上有全文刊载，爱书人从此可以不必去买书了，只要在网上搜寻〔*text*〕，书单立刻显现。还有，大人物的著名演说，只要轻轻 *click*，你可以立刻听见肯尼迪总统就职典礼的演说，或海明威、福克纳的诺贝尔文学奖致答辞，以及四度普利策奖得主、诗人佛洛斯特朗诵《未竟之路》，甚至还可以听到阿姆

斯特朗从月球上传下来的名句：“阿姆斯特朗的一小步是人类的一大步。”（“*That's one small step for a man, one giant leap for mankind.*”）

这些免费教材，天天读不完、听不完。

上网抓英语网站来听，首先计算机里必须装有〔*windows media player*〕或〔*real player*〕等软件。没上网的时候，也可以听英语：用〔*StreamBox VCR 1.0*〕把〔*rm*〕抓下来，可离线听。另外，把〔*rm*〕转〔*wav*〕再刻成 CD 音轨，就可以用随身听。

在网上找有声网站，可搜寻〔*audio*〕或〔*wav*〕。

为了节省读者上网四处搜寻的工夫，经过成寒仔细挑选，附在书后有三十来个超级棒的免费有声英语网站的网址。

想学好英语，有时候，一毛钱都不必花。（“*See, it doesn't cost a penny at all.*”）

录音棒和录音笔的神奇妙用

学英语，靠着、躺着、趴着可以学。

走路可以学，开车也可以学。

再加上语言学习机，一遍又一遍地帮你复习，再懒的人，都可以把英语学好。

一位报社女记者打电话给我，提到她平常采访用的数字录音棒（*Digital Voice Recorder*）和录音笔



(*Digital Voice Pen Recorder*) 都具有语言学习机的效果, 而且, 甚至更方便。

一支数字录音棒或录音笔, 可转录 CD、磁带的英语片段, 录音时间长达二十个小时, 可分成约四百段录音储存 (这是目前录音棒的功能, 将来的产品性能更佳)。也就是说, 你可以把正在学习的一篇英语有声课文切成四百段, 全部录下, 随时抽出其中一段, 反复放音。走到哪儿, 听到哪儿。等听得滚瓜烂熟, 再洗掉录新的一课。

它的特色是, 以数字式录、放音, 不用磁带。录音时, 只要按一下录音键, 便可即时录音; 放音时, 只要按一下〔PLAY〕键, 即可立即放音。使用〔EWL〕快速传输转档, 存盘一小时录音时间, 仅需一分钟。有随时快转、搜寻、及删除等功能。采用 USB 接口 (100: 1 速度) 直接转录声音和影像, 储存于计算机档案中, 并可转成〔WAV〕档, 方便发送 e-Mail 及烧录成光盘片储存。而区间重复播放的功能, 正好可以当语言学习机使用。

一般语言学习机, 录一段, 听一段, 若想听新的, 就得洗掉旧的部分, 重新再录, 有点麻烦。相较之下, 录音棒和录音笔的功能显然实惠多了, 一次录个四百段, 随时换来换去, 好像吃自助餐一样, 尝遍不同的菜色, 不容易吃腻。用这种方法, 可以把英语听到滚瓜烂熟为止, 连鹦鹉都会说英语呢!

而且，数字录音棒和录音笔的体积小，可以带在身上、放在皮包或口袋里，想听的时候，就按一段来听听，随时随地都在学英语。

那位记者朋友告诉我：每天一大早，她到山上慢跑一圈，边跑边听英语，一段日子下来，听完好几套教材。有一天，她发现自己的英语口语居然朗朗上口，溜得很，写起英文书信也很顺手，不知道自己究竟是怎么办到的？她想，不过就是每天把录音棒放在耳朵旁边罢了，学来好像不痛不痒，当然更谈不上辛苦啰。

瞧！英语就这样手到擒来，如此简单！

英语 e 家庭

我的朋友最近和别人合创一家网络公司，他的家是标准的 *e-home*，各种计算机设备相当齐全，他的小孩学英语，当然也少不了计算机的辅助。

可是，尽管设备齐全，教材也丰富，他的孩子却比较喜欢听自己父母的声音，所以，爱子心切的朋友和妻子想到个法子，利用他的个人数字助理 *iPAQ* 的 *MP3* 功能，另外扩充了 *8MB*(兆位) *RAM* 的内存，然后把夫妻两人念英语的声音录进去，再播给小孩反复练发音，学英语词汇、词组和句型。

这样一来，朋友的宝贝只要用笔尖轻轻一点，就



可以一次次播放声音，反复又反复地练习，非常方便。而且学习起来，比较没有心理压力。

所以说，学英语，用什么方法都可以。只要这个方法能够挑起学习的乐趣，就一定会有成果。



背单词及词组的诀窍

除非你有“过目不忘”(*photographic memory*)的工夫，否则的话，学英语就是要重复——重复——再重复。

因为英语单词和词组并不是看一遍、两遍，就能够记得住。

初学英语，一定要背单词和词组，等到累积足够的词汇量时，才能在听、读、说、写方面，应付自如。民间有英语专家宣称，学英语不必背单词，有读者很纳闷，写信来问我：“这种方法，不知能够学到多好的程度？”还有人用中文联想法，如“地蛇皮”

(*disappear*, 消失), 或“培训”(*patient*, 病人、有耐心), 这又让我想起民国初年，上海租界有些靠洋人吃饭的买办，讲一口“洋泾浜英语”(*pidgin English*)。

我认为，不管任何方法，只要能够把英语学好，都值得试一试。一旦发现这个方法不合适时，要快刀斩乱麻，改试别的。



惟一诀窍：反复背诵

要永远记住一个单词或词组的**惟一诀窍**：“**反复背诵**”。

我自己的方法很简单：准备一本有横格的小册子，每页可填上八、九个英语单词或词组，每个单词或词组之间空一行，看得比较清楚。一页的单词不能太多，免得无法负荷；太少了，又收不到永久记忆的效果。

从纸的中央划分两边，一边填中文，一边填英文。另外加划几行，为了登记日期。

每次，我遮住中文或英文的一边，自己默背或默写一遍，如果整页全答对，就在小格子里写上日期，表示今天又背了一遍。

递减背诵法

有效背单词，除了反复背诵，还要采取“**递减背诵法**”。

新的单词，我第一天至少背五遍，第二天背四遍，第三天背三遍，依序递减。到后来，每隔一天、两天、五天、两个星期……一个月、两个月才背上一遍，把时间的距离越拉越长，等差不多过了半年，小

格子里已差不多填满了日期。我再复习一遍，如果没问题的话，便大功告成。把这一页纸撕掉，从此不必再背，因为这些单词已牢牢记在我的脑海里。

背单词，越短越好

为了取巧，也因为懒惰，我总是挑短一点、容易记的单词来背。每过一段时间，计算一下，到底又背了多少个词，颇有成就感。其实，很多冗长的单词都是由“短的”凑起来，只要背了“*hand*”和“*writing*”两字，“手迹、笔迹”（*handwriting*）便手到擒来。

日子一久，我的小笔记本越来越薄，到最后只剩下封面，只好又换一本新的。而撕掉的部分，已化为无形的资产，存放在我的英语能力宝库里。大部分背过的单词，甚至永生难忘。

直到现在，我还记得十七岁时背过的所有单词和词组。

而，背单词没有收到成效，多半是一曝十寒。

如果今天兴致来了，一口气背十遍，下回却又等到三个月以后，这些单词对我们而言便永远“陌生”。正如人和人的交往，刚开始必须经常沟通，你想要熟悉单词，自然要经常和它打交道，等“感情基础”培养得差不多了，隔三差五问候一番就行了。



千万不要背字典

美国人如何增进词汇能力？他们听磁带或 CD。

在美国时，我常在书店买到各式各样的加强词汇磁带，介绍少见但精练的英语单词，标榜“听听就会”，对英语写作和考托福、GRE 很有帮助。这类教材已经卖了许多年，如《Word Builders》，《Word Power》，《Word Smart》。每隔一段时间推出一套，每套（Volume）仅一盘磁带而已，每盘六十分钟。内容是由几个男女闲聊，从轻松的对话中带出许多重要而艰难的单词。只要随便听几遍，自然而然就记下那些单词和词组的用法。

这些教材，我以前已经买了数十套，后来每次到美国旅行，总会到书店逛逛，再买一些新的回来。他们也卖原文对照书，不过我从来没有买过书，只买磁带而已——我懒得去翻书。当然，读者也可上网以信用卡订购，直接“download”声音。适合中级以上程度者。

可以背单词，但千万不要背字典。我知道有个人年轻时，把英文字典从头到尾背一遍，背得滚瓜烂熟。那个人就是香港某杂志创办人黎智英。我非常不鼓励背字典，但欣赏背字典所需的那份毅力和决心。

有的人开始学英语，发下重誓，把字典从 A 背到

Z, 这真是笨方法。事倍功半呀!

1989年出版的《牛津英语词典》(*Oxford English Dictionary*), 分二十卷, 二万一千七百二十八页, 收词六十一万六千五百个, 例句二百四十万, 内容浩瀚如烟海, 每一个词旁征博引, 寻根究底, 还收了许多从来没有见过也永远不会见到的废词和罕用字。在学校图书馆里, 我摊开一看, *My Goodness!* 密密麻麻一大堆, 看了头就痛。

字典里的许多词, 可能一辈子都用不到, 背起来有何用? 即使背得很熟, 又怎么知道如何使用?

要背, 就要背有意义的单词

单词背了以后, 就是要用出去。如果用不出去, 背了又有何用?

因此, 一定要背有意义的单词和词组。

这个单词, 是从你所阅读过的文章, 或从你生活中所听到或看到的句子里挑出来的, 而且一定要会发正确的发音。一个一个音节, 大声朗读, 咬字要清楚; 咬字不清, 单词就会拼写得含糊。

如果背字典的话, 有的单词往往有几十个解释, 根本无从下手。但从生活中所挑出的单词, 在这个句子里, 这个字的解释只有一两个, 这样就可以背得很轻松。遇到类似情境时, 便知道如何使用。



比方说，电影明星汤姆汉克斯有一次出席派对，主人介绍他：

"He only made hit." (他只拍卖座电影。)

这个“*hit*”，有“打人”、“抨击”、“讥讽”等多重解释，背也背不完。但在这个句子中，它只有一个解释，就是“卖座”之意（*hit movie*：卖座电影）。一次只要背一个就够了，别给自己找麻烦。等下次遇到另一个句子：

"He hit me." (他打我。)

这时候，就再多背一个吧。

又如有人帮女孩子介绍男朋友，结果看了不中意，便说：

"He is not my type." (他不是我喜欢的那一类型。)

然而，“*type*”又有另一个解释：

"I typed the letter." (我打这封信。)

一次来一个，不要贪心。先弄清楚这个单词、这



个词组用在何处，然后，再开始背这个解释。这时读来轻松容易，便能活学活用。

字典不离手

学英语，要不要经常查字典？

台湾资本额最大的企业，大学及硕士、博士挤破头想进的「e世代梦幻企业」——台湾积体电路公司（*Taiwan Semiconductor Manufacturing Company, Ltd.* 简称：TSMC）的董事长张忠谋先生，在美国待了三十多年，担任过德州仪器公司副总裁，曾是美国企业中职位最高的华人。他十八岁那年从中国经香港来到美国，一路念过哈佛、麻省理工学院、斯坦福大学等名校，拿到学士、硕士和博士学位。这份漂亮的学经历，你想，他的英语还会不好吗？

有个朋友在台积电担任高级主管，经常和张董事长开会，听他发表意见。朋友告诉我：“*Morris*（张忠谋的英文名字）的中英文一样好，但他说中文时只讲中文，说英文时只讲英文，从不中英夹杂。”

张忠谋每天花好几个小时阅读，其中大部分是英文书刊。每遇到不懂的单词，马上拿出字典来，查个明白。

现任欣诠科技董事长卢志远，曾经担任世界先进积体电路公司（台积电的关系企业）总经理，有回召



开每周一次的 *Staff Meeting*（资深主管会议），进行到一半时，秘书进来喊：“董事长电话，找卢总。”

大家还以为有什么重要事。原来，张董为了一个英文词，半导体专业上的用词，特地从台北办公室打到新竹来请教：

“*GaAs* 的中文怎么说？”

“*Gallium Arsenide*”译成中文：“砷化镓”。半导体原料“硅”，有一天会被“*GaAs*”取代，因为它的速度比较快。摊开化学元素表，“硅”左右两边就是 *GaAs*。一般使用的手机里就有“*GaAs*”，把声音讯号转为数字讯号（1010），再由“硅”半导体来处理。

瞧！连身为台湾最大企业的董事长都如此认真学英语，字典随时不离手，甚至不耻下问。我们还有什么托辞：我真的太忙了，忙到没有时间查字典，没有时间背单词、读英文。

自己查字典——不管是网络字典或纸上字典，要花时间，是很笨的方法，却也是很有效的方法。因为自己动手查过的单词，最容易记得住。

为了避免查太多的生词，教材一定要挑较简单的，适合自己程度的，就不必时常查字典。

字典里查不到的单词

因为常年从事英书中译的缘故，我手边拥有近百

种字典，包括建筑材料、音乐名词、西洋美术辞典、各种与英文对照的外文辞典，还有一套花了万元人民币买回，阵容庞大、重如砖块，足足有三十大册的《大美百科全书》。

而今，上了互联网，几乎什么都有。大半时候，我的纸上字典躺在书柜里养神，等着主人哪天心血来潮，去翻它一下。我经常查阅的外文字典网站：
[http:// www. edictionary. cc/ lang. htm](http://www.edictionary.cc/lang.htm)，涵盖范围极广，可查阅世上两百种语言。

若遇到字典里查不到的单词，怎么办？

首先上网，如生化战的重要角色“炭疽热”，一般字典的中文解释很模糊。这时候就该上中文雅虎站点阅〔搜索〕(Search)，然后再点阅〔相关网页〕(Web Pages)，便会出现下列讯息——病毒特性：炭疽病，又称“炭疽热”(Anthrax)，是由炭疽杆菌(Bacillus Anthracis)所引起的一种需氧性细菌，可生长在一般培养基。该病原菌会产生一种全身性毒素，可使组织器官发生水肿，破坏凝血系统，内脏器官出血……你看，在网页里查到的说明，比一般字典还清楚。有时，一般纸上和网上字典还来不及更新内容，短期内，查这些字眼，只能上〔相关网页〕才找得到。

由此可见，网络是世界上最大的字典，没有一家比得上。



* * *

有些新的英语单词，中文互联网页找不到相关信息，我便上英文网。如数字(*number*)，从小数点以下到个位数、十位数、百位数、千位、十万、百万、千万……到底要数到什么时候，才能真正数得完？

有人热心帮忙，我们向对方说：“非常感谢您！”(*Thank you so much!*)

也可以换个说法：“一百万个感谢！”(*Thanks a million!*)

或者，干脆谢到底：“感激不尽！”(*Thanks a gajillion!*) *gajillion* 是个非常非常大的数字，比百万的百万的百万还要大，也就是天文数字。如果要夸张一点：“我今天收到数不清的邮件。”(*I've got a gajillion mails today.*)

“*gajillion*”这个词，目前尚未出现在词典里，所以当你看到这个词时，不必慌，上网吧。只要打上“*gajillion*”，搜索[*web pages*]，立刻出现“*gajillion is a very big number. Let's say it's more than a million million millions. It is still an infinite number...*”(*gajillion* 是非常大的数字，这样说吧，它比百万的百万的百万还要大，它是无限大的数字……)

* * *

若想查阅熟悉的英语成语，只要抓住几个关键词，丢到英文雅虎网站，便可明白。比如说：“每个

成功的男人背后都有个女人”这句话，你只要打上其中几个字“*behind*”、“*successful man*”，搜索〔*web pages*〕，立刻出现相关网页里的一行字：“*Behind every successful man is a woman!*”

* * *

倘若在网上查不到这个词，你也可以打电话到相关单位询问。比方说，经常听到半导体人士提出晶圆厂：*FAB1*（一厂）、*FAB2*（二厂）。我本来以为“*FAB*”指的是“工厂”（*Factory*），然而拼法却有所不同。后来我想到，直接打电话到某大集成电路公司公关部门询问。他们很客气、也很乐意地回答：“*FAB*”是“*Fabrication*”（精密制造）的缩写，象征着晶圆厂与传统工厂的层次有别。

另外，一些怪怪的英语新词，找不到地方问，那让大家一起帮你解决吧！在中文网络世界里，至少有一个网页可供大家求助：译典通知讯网“请问一个字”，任何人都可上网贴问题：<http://www.dreya.com/tw/forum/list.php3?num=2&collapse=0>。（IE需加载繁体中文支持）因为在某个地方，总有某个其它行业的人士懂得这些词，而且热心为大家解答。



你听的是哪一国的英语？

在图书馆柜台前等着借书，有个皮肤黝黑，但又没像黑人那么黑的男同学排在我前面。他叽哩瓜啦向老美馆员说了一堆话，我一个词也没听懂。心想：

“这是哪一国的英语？”

馆员一脸迷惘，想必也跟我一样——听不懂。等那位男同学走后，她无奈地对旁人说：“那个小子从印度来的，英语说得真流利，可是，我几乎听不懂他在说些什么。”

那是我到美国念书的第一个礼拜所遇到的情景。以前在国内，我都是跟着语言带学，听的是标准美式或英式英语，没有意识到，这个世界上，有各式各样的英语存在。

所谓“标准美式英语”，指的是美国电视主播所讲的英语，带着中西部（*Midwest*），即芝加哥附近地带的口音。



哪些地方说英语?

你知道世界上有哪些地方说英语? 哪些国家以英语为官方语言?

说英语的地方, 包括以下的国家、岛屿及特区:

英国 (*United Kingdom*)、美国 (*U. S. A.*)、加拿大 (*Canada*)、澳大利亚 (*Australia*)、津巴布韦 (*Zimbabwe*)、南非 (*South Africa*)、新西兰 (*New Zealand*)、菲律宾 (*Philippines*)、新加坡 (*Singapore*)、香港 (*Hong Kong*)、伯利兹 (*Belize*)、牙买加 (*Jamaica*)、圭亚那 (*Guyana*)、美属萨摩亚 (*American Samoa*)、英属安圭拉岛 (*Anguilla*)、安提瓜 (*Antigua*)、巴哈马 (*Bahamas*)、巴巴多斯 (*Barbados*)、贝劳 (*Belau*)、百慕大 (*Bermuda*)、博茨瓦纳 (*Botswana*)、英属维尔京群岛 (*British Virgin Islands*)、英属西印度群岛 (*British West Indies*)、文莱 (*Brunei*)、喀麦隆 (*Cameroon*)、库克群岛 (*Cook Islands*)、多米尼加 (*Dominica*)、埃塞俄比亚 (*Ethiopia*)、福克兰群岛 (*Falkland Islands*)、斐济 (*Fiji*)、冈比亚 (*Gambia*)、加纳 (*Ghana*)、直布罗陀 (*Gibraltar*)、格林纳达 (*Grenada*)、关岛 (*Guam*)、印度 (*India*)、爱尔兰 (*Ireland*)、泽西 (*Jersey*)、肯尼亚 (*Kenya*)、基里巴斯 (*Kiribati*)、莱索托 (*Lesotho*)、利比里亚 (*Liberia*)、



马拉维 (Malawi)、马耳他 (Malta)、毛里求斯 (Mauritius)、密克罗尼西亚 (Micronesia)、中途岛 (Midway Islands)、纳米比亚 (Namibia)、瑙鲁 (Nauru)、尼日利亚 (Nigeria)、纽埃岛 (Niue)、诺福克岛 (Norfolk Island)、巴基斯坦 (Pakistan)、皮特开恩 (Pitcairn)、波多黎各 (Puerto Rico)、萨摩亚 (Samoa)、塞舌尔 (Seychelles)、塞拉利昂 (Sierra Leone)、所罗门群岛 (Solomon Islands)、索马里 (Somalia)、圣赫纳拿群岛 (St. Helena)、圣基茨 - 尼维斯 (St. Kitts - Nevis)、圣卢西亚 (St. Lucia)、圣文生特岛 (St. Vincent)、格林那定群岛 (the Grenadines)、斯威士兰 (Swaziland)、托克劳 (Tokelau)、汤加 (Tonga)、特立尼达及多巴哥 (Trinidad and Tobago)、美属维尔京群岛 (U. S. Virgin Islands)、乌干达 (Uganda)、瓦努阿图 (Vanuatu)、威克岛 (Wake Island)、赞比亚 (Zambia)。

错误百出的“星式英语”

新加坡政府最近大力推动“说标准英语运动”。新加坡说英语,已有经年,但“星式”英语 (Singlish) 语法错误百出,常常发生省掉冠词、少了代名词、错用助动词的毛病,比方说:“今天早晨”应该说“this morning”,却常与“昨天早晨”(yesterday morning)、“明天早晨”(tomorrow morning)混淆不清,错

说成 “*today morning*”。

“别迟到” (*Don't be late.*)、“别害羞” (*Don't be shy.*)，故意省略助动词 “*be*”，反正新加坡人彼此之间都听得懂，因此多年来，一直没有正视这个问题的严重性。

直到 2001 年，新加坡资政李光耀终于站起来说：“学英语是为了了解世界，也让世界了解我们，因此，说写标准英语有其必要。但若国内半数以上教育水准不高的人只会说星式英语，未来在经济和社会上将会吃亏。”

英语不断在改变，并衍生出新的变体，星式英语只是其中一个例子。其它像我们经常听到菲佣讲的菲式英语（英语与菲律宾塔加拉土语的混合）；日本人直接把英语带人，形成独特的外来语。目前，全世界会说英语的人口已超过十亿，如果把这些人召集起来，听他们讲英语，可能会演出一场鸡同鸭讲的荒谬剧。

金发碧眼，不见得是好老师

64.



那么，我们在国内学英语，担不担心演变成“中式英语” (*Chinglish*)？

如果要对外找英语老师的话，一开始就要慎选，否则多走了一段冤枉路，再回头可就难了。

放眼望去，台湾街头尽是儿童或成人英语补习

班，似乎连幼儿园的娃娃皆能朗朗上口，说几句洋文。只是这其中，有多少老外是顶着张洋面孔，骗吃骗喝的。何况，天生金发碧眼的，也有可能是苏联人或其它地方来的。

在美国出生或在美国居住，天生金发碧眼的，也不见得是好老师。今天在美国，有许多人不太会讲，甚至完全不会讲英语呢！

找错英语老师，还不如自己跟着语言带学习，方便又省钱。

我朋友的小孩，从六岁开始，中英文一起学。每周两次聘请美籍老师到家里上课，每次一至两个钟头，平日由父母监督听语言教学带，这样六、七年下来，现在能说一口漂亮的美语，看得懂英文版《哈利·波特》。可见“**找对老师，选好教材，加上持之以恒，多么重要。**”

同时，如果你想学的是标准英式英语（或所谓的牛津英语），最好不要找美国人。另外，虽然加拿大、澳大利亚、新西兰都说英语，但都具有不同的口音，美国南方和美国北方的腔调亦有别。没有人敢说自己的英语是标准的。

澳大利亚人说：“我今天要到医院去。”（*I am going to the hospital today.*）

可是，在我耳里听来却是：“我今天要到医院去死。”（澳大利亚人把“*today*”念成“*to die*”）

究竟，你听的是哪个国家、哪个地方的英语呢？

英语语法习惯成自然

学英语，不要花太多时间钻研语法。
跟着感觉走，不要跟着语法走。

传统中国式的英语教育太注重语法，以致于要开口说话时，脑子里拼命在堆砌主语、谓语、动词、形容词……好不容易拼凑好，从口中说出，便显得结结巴巴，一点也不自然。

天天 K 语法，枯燥又乏味。我很佩服那些捧着语法书从头啃到尾，把所有词性摸得一清二楚，倒背如流的人。我自己是绝对做不到的，每看一页语法，就打一下午的盹，总是没耐心读完它。直到后来，听完两百套英语磁带和 CD 后，我才拿出一本语法书，从头到尾仔细翻一遍，一看立刻就明白。然后试做书上的习题，也能够轻易作答。

语法靠“直觉”

一直钻研在语法上，不仅没趣，而且毫无意义。

大文豪歌德曾经说过：“语法只不过是一种武断的规则：那些规则荒唐可笑，因为规则本身有许多例外的情况。除了规则以外，还有这些例外需要学习。”叫学生一下子背规则，一下子又要背不规则，弄得语言毫无趣味可言。譬如：“*some girl*”（某个女孩），很多人以为这个字拼错了，因为既然是“*some*”（多数），那么“*girl*”后面应该加“*s*”才对，可是不然。美国人向来如此说，至于为什么这样，我真的说不出所以然来。这就是习惯用法，也就是所谓的“直觉”（*instinct*）。

又如“*crowds*”（群众）及“*crowded*”（拥挤的），语法上倒是解释得很清楚。可是，我见过有人在翻译时，把两者搞错了。那个译者却托辞：“一时想不起语法来了。”如果我们不那么强调语法，而是多听多读，自然而然“感觉”出英语单词的意义来，就不会弄错了。

语法是死的，语言是活的

我翻译《林徽音与梁思成——一对探索中国建筑的伴侣》期间，曾向人在北京的林徽音之子梁从诫请益。他指出简体版译本，尤其一些关键的地方，意思甚至完全相反。举个例子：“她（林徽音）很气梅兰芳，因为有她在场时梅兰芳从来不敢坐下……”我对

照了一下，费慰梅的原文写道：“*She was mad at Mei Lan - Fang.*”问题就在这儿，简体版译者可能把“*mad at*”当成“*mad about*”，所以错译成“她很喜欢梅兰芳……”

“*at*”和“*about*”，这两个介词，到底有什么区别？语法书上究竟是怎么说的？我完全不知道。我只知道这是习惯用语，一看就明白，连想都不必想。

英语语法，应该是习惯成自然，听多了，读多了，对语法自然而然有了感觉。

你想想看，当我们开口说话时，哪有时间再去分析语法？

惟一要死记的语法是：动词时态，包括现在式、过去式、过去分词。这个部分，一定要好好背下，不能偷懒。当文章里出现这些词的过去式、过去分词时，你才不会误以为又是另一个新的单词。

所以，把厚厚的语法书丢一边去。只要花一点时间，把动词的三态背得滚瓜烂熟，就够了。

事实上，有的人不会解释语法，却能写出流畅的英文；有的人谈起英语头头是道，但写的英文并不怎么样。

我承认，在说或写英文时，有时难免会犯语法上的错误，但看到美国人，我可以脱口而出，有如反射动作，不必事先在脑海里整理过。写英文，我也是以同样的方法，顶多查一下单词怎么拼法。



如果我用错了字，自己马上就能察觉，那种“语言的敏感”是在日积月累的与英语接触中，不知不觉间培养出来的。虽然我没有刻意和它打交道，但语法已渐渐和我成了至交。

有时候，人家问我，为什么这个词如此用法。我当场愣在那儿，不知该作何解释。我只知道，除了这个用法以外，别的显然都觉得怪怪的。那是一种“感觉”（*feeling*），说不上来的。

假设以中文来说明：

“明天来看我？”（询问语气）

“明天来见我。”（命令语气）

两句仅些微之差，感觉就是不一样。

因此，我总是劝读者，何必死啃语法，那样太辛苦了，只能应付学校考试罢了。如果是自修英语，还是多听多读，跟着感觉走吧！

常见的英文缩写与复合词

英语单词，可以听声辨词。

然而，一碰到英文缩写，倘若事先不知其意，一句话简写成两、三个字母，看起来没头没尾，有时候根本无从猜起。

英文缩写

当然，英文缩写起初不知由谁先开头，久而久之

之，大家用多了，便成为日常的习惯用语。电影《西雅图夜未眠》（*Sleepless in Seattle*）中的小女孩，说话时习惯把任何句子都变成缩写，比方说：“HWTNY”，意思是“*He went to New York*”。一般人说话，当然不会这样没头没脑。

英文缩写（*abbreviation*），有一定的规则。每一个字都有它的特定意义，经常听，经常查阅，久而熟习之。

练习英语听力，除了背动词时态，还要注意英文名词及人名的缩写，尤其是常见的人名，如“JFK”（*John Fitzgerald Kennedy*）是肯尼迪总统；“FDR”（*Franklin Delano Roosevelt, 1882 – 1945*）是珍珠港事件期间的第三十二任总统小罗斯福，以区别于第二十六任总统老罗斯福（*Teddy Roosevelt, 1858 – 1919*）。此外，美国著名的学府，也习惯使用缩写来代替全名，如“MIT”（麻省理工学院）、“UCLA”（加州大学洛杉矶分校）、“NYU”（纽约大学）。

人名的缩写，依一个个字母念出，如“JFK”念成〔J – F – K〕，但地名或其它名词则有所不同。如“NATO”（*North Atlantic Treaty Organization*，北大西洋公约组织）念成〔NA – TOH〕。

听英语或阅读时，碰到英文缩写，如果不知道它的全文，可查询网页：<http://www.ucc.ie/cgi-bin/acronym>

hi-tech vs. Caltech

迈克·道格拉斯主演的电影《华尔街》(*Wall Street*)里提到许多家知名企业的股票,中文字幕打出“希勒·派克”,我愣了一下。

你猜到了?这到底是哪一家公司,怎么从来没听说过。

原来是“*Hewlett-Packard*”,通称“*HP*”,中文翻译成“惠普”,这是由两位创办人的姓氏所取的公司名称。

该片中提到不少家科技公司,然而当提到“*Caltech*”时,中文字幕竟打出“卡尔科技”,大概是从“*hi-tech*”(高科技,“*high technology*”的简称)联想而来。可惜,错了。

我想,这位译者一定不是念理工科,也一定对美国的大学不太熟悉。

然而,即使如此,也不应该把“*Caltech*”译错。因为“*Caltech*”的地位与哈佛、*MIT*、柏克莱并驾齐驱,这已经是普通常识,没听过“*Caltech*”,就等于不知道哈佛。

Caltech (加州理工学院,“*California Institute of Technology*”的简称)是理工科的“*top school*”(顶尖学校)。



注意连音词

还有，要注意连音词。

万圣节的晚上，孩子们化妆成妖魔鬼怪，敲邻人家的门，高喊着：

“*Trick or Treat!*”（不给糖就恶作剧）

这句话应念成：〔*Tri - cker - treat*〕

“*Hip - pop*”（嘻蹦乐）念成：〔*Hi - po - p*〕

“*heart attack*”（心脏病发）念成：〔*hear - ta - tta - ck*〕

最常见的连音词是：“*Thank you.*”念成：〔*Than - kyou*〕

学习连音词的方法，要靠多听。

复合词

有些英文词是复合词，可以举一反三。只要你学了一个单词就能懂其它的。

72. 有时候，当你迷上一种东西、一个现象，常常想着它，或是拼命想拥有它或接触它，这种“迷”称作“*maniac*”。

“迷”这个字，在英语里可以引伸为各种用法：

“*I am a moviemaniac.*”（我是个影迷），或是

“*I am a carmaniac.*”（我是个汽车迷）。

e时代的孩子都喜欢在计算机 (*computer*) 上玩电脑游戏，所以 “ *They are gamemaniac.* ” (他们是电脑游戏迷)。



学英语，不嫌晚

朋友游美归来，感叹自己早年没把英语学好，以致于在异国他乡，犹如眼不明耳不聪的白痴，玩得不够尽兴。

如今北京申奥成功，眼看着就有大批国际人士上门来，她开始着急。她想重拾英语，但心里胆怯得很，深恐年纪一大把，记忆力不好，如何念得起密密麻麻的豆芽菜呢！

别急！别急！凡事总有个开头。中外名人不乏老大才习英语者，信手拈来：

康拉德（*Joseph Conrad*）——现代英国文学最伟大的小说家之一。他生于波兰，后来上船当水手，二十一岁那年来到英国时，几乎不识英文。可是，他在三十七岁那年出版第一本小说，英语虽非其母语，但他运用英文的能力少有人能凌驾其上。他最有名的作品是《黑暗之心》（*Heart of Darkness*）。

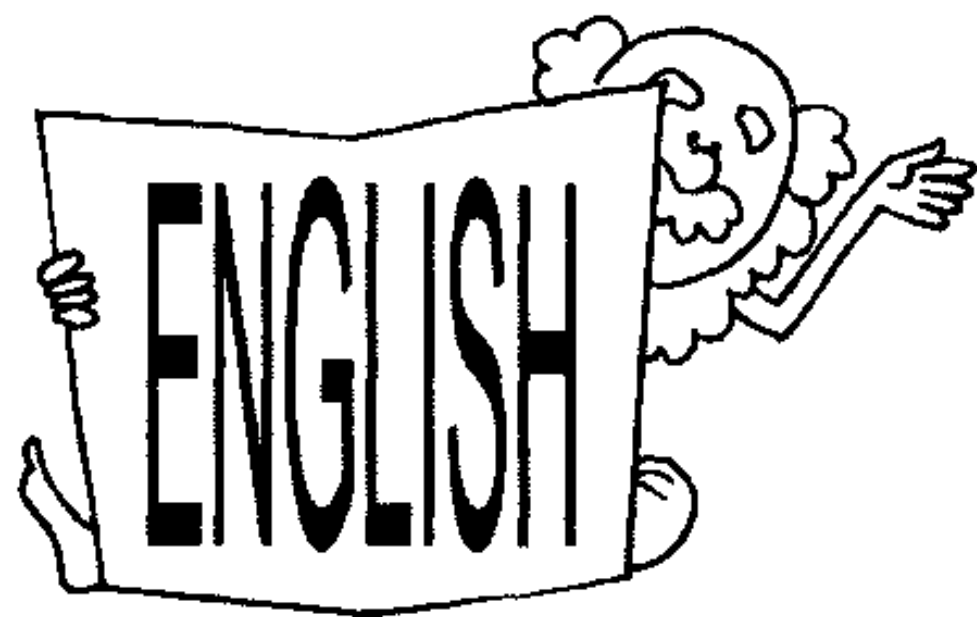
安兰德（*Ayn Rand*）——哲学史诗小说巨擘。她原籍苏联，在二十一岁那年来到纽约，当时几乎不



会说几句英语。七年后，完成第一部英文剧本，后来又陆续出版了七本书，包括令她在文学史上留名的《泉源》（*The Fountainhead*）和《亚特拉斯耸肩》（*Atlas Shrugged*）。另一位原籍俄国，后来也在英语世界大放异彩的作家，就是写《罗丽塔》（*Lotita*）的纳博柯夫（*Viadimir Nabokov*）。

看看前人的例子，再不断反思自己。别人能做到，难道我们不能吗？

不怕学不好，只怕不去学。



说一口破英语，又何妨

曾经有位外国语言学家说道：“若想说一口字正腔圆的外语，必须在青春期以前就请外国老师教，或到那个国家住几年。一旦过了这段年龄，即使努力下工夫，也许在读、写方面能很好，但讲外语时却摆脱不了母语的腔调。”

然而，许多人痛下决心把英语学好之际，恐怕年纪已超过青春期好几年了。

难道说，老学英语，只能徒伤悲？

年纪稍长才学英语，的确有许多天生不利之处，但优点也不少。起码，知道自己为什么要学。有了目的，自然愿意下工夫，也因为生活经验丰富和理解力提高，较能学得扎实。

76.



孩子学英语，不过是早点学好了腔调，毕竟能不能真正学得好，还得看他有没有继续学下去，如果长大以后不常接触英语，早学又有何用呢？

学英语，最忌讲究完美无疵，结果拿腔拿调，咬文嚼字，听来既不自然又荒谬可笑。

当然，如果能说一口地道的英语，那是再好不过。

万一，现在无论如何矫正，都无法去掉口音时，千万不要气馁！合理的标准是，在和英语人士交谈时，用字准确，能清楚表达自己的意思，而不重复结巴即可。

讲英语，尤需注重礼貌。我曾经认识一位老中，初抵美国时英语程度不太好，但他开口、闭口就是：“*So what!*”

言下之意：“是又怎么样？不是又怎么样？横竖你管不着！”

老美听了，颇不以为然。

* * *

许多中国人发不出“*R*”的音，因而念不好“*really*”这个词。如同美国人习汉语，有些音也一样发不出来。

有个同学姓“俞”，她同几个老美合住。每次我打电话过去，经常是她室友接的。

我说：“请问俞在不在？”（*Is Yu there?*）

那老美笑着回答：“‘你’不在。”（*You is not here.*）

我心想：废话！我人不就在这儿，怎会说不在呢？而且还语法不通！

原来，美国人通常发不出“俞”这个音。

然而，德国人就没这问题。因为德文字母有个“ü”，发音和“鱼”或“俞”很相近。

* * *

世界上以英语为官方语言的国家，比比皆是，而美国南方和北方的腔调亦有别。我们说英语，带有腔调，倘若不是特别严重的话，大可不必垂头丧气。想想看，北京人说的“普通话”和台湾人说的“国语”，难道没有差别吗？

既然是语言，就要容许它的地域性的存在，倘若强求每一个人都要说得和电视播音员（*anchor*）一样好，根本不可能。

因此，就算说一口“破英语”，也用不着灰心。当年促成尼克松总统访问中国的亨利·基辛格（*Henry Kissinger*），是美国第一位在国外出生的政府首长——国务卿，他会说五种语言，而且说得相当流利，偏偏五种都有口音（*accent*）。可是，人家还不是照样在世界政治舞台上叱咤风云，谁会挑剔他的腔调呢？



简单就好，不必卖弄

学英语，究竟要学到怎样的程度才够呢？

我们学英语，天天学，学了好多年，如何能知道自己的英语够用，从此可以喘一口气？

有人统计过，英语词汇共有五十万，也有人说是六十万，还有新词不断出现。

莎士比亚的作品包括三十七部剧本、一百五十四首诗和两篇叙事诗，据说共用了一万七千六百七十七个词。

另外有人计算过，要看懂《时代周刊》(Times)，需具备两万个英语词汇量；而用词较简单的《新闻周刊》(Newsweek)也要一万六千个词汇。

大仲马名著《基度山恩仇记》里提到，男主角被关在牢里时，遇到一位知识渊博的意大利学者，通晓意、英、西、德、法及希腊语。他告诉基度山伯爵，只要熟悉一千个词汇就算通晓外语，不过又强调，原理和应用仍有段差距就是了。

到底要认识多少字才够用呢？其实很难说。

学英语，永无止境。

不过，倘若要同英美人士聊天，主题不是很专业的话，两千个词汇就差不多了。

英语毕竟不是我们的母语，除非程度出众，否则在运用的时候，只要你能听得懂，其它如说和写，尽量以简单清楚的字眼表达。不要为了炫耀自己的能力，动不动抬出冷僻的字眼，没达到出口成章的效果不打紧，反而有故意卖弄之嫌。

海明威的每一部著作，都以简洁干净的英语呈现他的独特文体，对后世创作者影响深远。

能以简单的词汇，写出通情达理的文章，或发表言之有物的一席话，让人人都听得懂，这才是真正的程度好。



英语令人抓狂

学了多年的英语，许多人在说英语、写英语的时候，难免会出现胆怯的情况，有时是紧张，而紧张的原因不外是担心说错了话，写错了字。

但是，“*Why worry?*”有什么好担心的呢？有谁不会听错了英语，说错了话，写错了字。

误听、误说、误写

我到美国上大学的第二个周末，一个男同学好心带我练开车，整整练了半天，还带我到当地“监理所”（*DMV*），教我如何看着那根柱子，把方向盘左转几圈、右转几圈，硬生生死背公式，把“倒车入库”（*parallel parking*）练了不下数十遍。第二天便匆匆忙忙跑去考驾照。

在美国，汽车“路考”（*road test*）是货真价实在马路上考，经由数位前辈的经验传授，我挑了九点半钟到监理所应考，刚好避开上班族尖峰时刻。考的

时候，开的是朋友借给我的车，主考官坐在我的右边。一上路，我开始忐忑不安，半天的填鸭式训练使我非常非常心虚，我很后悔自己为何如此心急，应该再多练几天，练到技术扎实再来考也不迟。

为了缓和我的紧张情绪，善良的主考官和我说笑谈天：

“*To ethnic Chinese ‘red eyes’ means?*”
(中国人说的“眼红”代表什么意思?)

他又说：“*Why not green eyes?*”(为何不说“眼绿”?)

可我实在心跳得太急促，冷汗直冒。“*red eyes*”，“*green eyes*”，我一时会意不过来，只按着字面在心里翻译：“红眼睛”、“绿眼睛”，谁知道那是什么玩意儿？难不成是电视上扮演的孤魂野鬼？我专心开车都还来不及呢！

等下了车，主考官在我的试卷上盖了章，告诉我通过了，可是又提醒我：“*You should practice more.*”

(你回去以后要再多多练习)。我感激得猛点头，说“*Yes, yes, I will.*”等他走远了，我终于松了一口气，这时候，英语能力又呼之即来。

我懂了，把字倒过来：“*Red eyes? That means jealousy.*”(眼红，意思是嫉妒)。可是，已经太迟了。



英国首相没有“明天”

像我当年大一新生，初抵美国，那副瞠目结舌的窘态，而今回想仍觉尴尬不已。可是，说英语、写英语，谁不会出差错呢？你以为只有我们这些初学者吗？

不久之前，英国首相布莱尔（*Tony Blair*）便出了个大笑话，堂堂牛津大学毕业的高材生，居然不会拼“*tomorrow*”（明天）这个词。

“*Tomorrow*”是英国教育部要求学童在十二岁之前必须认得的六百个单词之一，大部分的中国学生在学英语一年以后都会拼这个词。

布莱尔在亲笔致函工党候选人的短筒中写道：

“*This is just a note to wish you luck toomorrow.*”（谨此祝你“明天”马到成功。）

“*Best of luck to you and, of course to Ipswich Town in toomorrow's big game.*”〔顺祝伊布伊治市足球队“明天”在大赛（指欧洲足协杯第三轮击败意大利国际米兰队）中获胜。〕

“*I hope there are two good results for Ipswich toomorrow.*”（盼“明天”伊市双获佳音。）

布莱尔在这封短筒中，连续三个“明天”都写成“*toomorrow*”，多了一个“O”。

而且，更糟糕的是，这封亲笔函不是直接寄达对方，而是经由秘书传给媒体，以原文扫描的方式发表在报上，没有经过编辑的校对，错字立刻传遍全英，“*The prime minister misspelled the word ‘tomorrow’ three times in a single letter.*”（首相在单单一封信上就拼错了三个“明天”。）

一家英国报纸头条也故意依样画葫芦，将布莱尔的名字“*Tony*”拼成“*Toony*”，还故意以计算机绘图在他头上戴一顶写着“*D*”字的圆锥纸帽。因为从前英国学校惩罚成绩差的学生，常叫他们戴这种高帽子亮相，“*D stands for Dunce.*”（“*D*”代表笨蛋。）

媒体也采访到布莱尔中学时期的老师，他对这位日后出入头地的学生大加赞赏，说布莱尔脑袋一流，写字也漂亮，但“三十年前”拼“*tomorrow*”时就老出问题。（“*He always had difficulty with the word ‘tomorrow’ , even 30 years ago.*”）我纠正他这个错误，起码有一千遍。

84.

阿姆斯特朗说错了一个字

英国报纸称布莱尔为“*gaffe*”，意思是“在众人面前失言、失态”。

这时反对党也出来喊话：“依此看来，政府承诺的所谓终身学习，好像应该从最上层开始加强。”

(“ *It looks as though the government's so-called commitment to life – long learning needs reinforcing at the top.* ”)

名人，尤其是英美高级知识分子说英语，说错了话，写错了字，其实早已司空见惯。美国前副总统奎尔 (*Dan Quayle*) 搞不清楚“西红柿” (*tomato*) 怎么拼，常常在字尾多加了一个“e”。

然而，我们在讪笑之余，更应该同情他们，因为你我都会犯同样的错误——“明天”，这个可说是最普遍的英语单词，其实也是陷阱最多的单词。今天布莱尔多拼了一个“O”，明天你我可能多写了一个“m”或“r”呢！

一般人说错或写错了英语，尤其是学生，知道你出错的也许只有老师或同学，但有人说错了一个字，却是全世界的人都听到，那就是第一位登陆月球的宇航员阿姆斯特朗 (*Neil A. Armstrong*) 。

1969年7月20日晚上十点五十六分（美国东部标准时间，*E. S. T.*），阿姆斯特朗驾驶老鹰号登月小艇与艾德林 (*Edwin E. Aldrin*) 成功降落在月球表面“宁静海”，人类首次登陆月球，阿姆斯特朗说出“事先在地球上预备好的”旷世名言：

“这是我的一小步，人类的一大步！”

(“ *That's one small step for a man, one giant leap for mankind.* ”)

Whoops! 在电视机前, 全球多少亿人的耳朵凝神倾听下, 这位创造历史的老兄不知是否太兴奋, 竟然少说了个字“a”, 变成“这是‘人’的一小步, 人类的一大步。” (“*That's one small step for man, one giant leap for mankind*”), 因为“man”(一个人) 和“men”(泛指所有的人) 的发音很接近。

幸好, 不管电视机前的地球人有没有仔细听清楚, 大家都知道阿姆斯特朗其实是要讲什么话。请在计算机上打这个网址: <http://www.chicago-law.net/speeches/moon.ram>, 便可听到阿姆斯特朗“误说”的声音, 证明我所言不虚。

还有人说, 连莎士比亚 (*William Shakespeare*) 或海明威 (*Ernest Hemingway*) 都可能拼错了自己的名字。我自己招认, 常把“*Ernest*”掉了一个“r”; 或“*Shakespeare*”, 少写一两个“e”。

所以听说写英语, 不要怕出错, 有错就要改。惟有把英语当成终身不断学习的目标, 如同中文, 这样程度才会越来越好。

避免英语“出差错”的妙方

然而, 在说写英语之际, 究竟要如何避免犯错呢?

最保险的方法是, 写完一篇文章, 立刻找一个或甚



至两、三个英语高手帮你作“校对”（*proofreading*）。这个高手可以是你的老师，或花钱雇人，也可以到网上找，如中文雅虎“英语讨论区”。

若一时找不到人帮忙，那也没关系！

生活在 e 世纪，老实说，写英文倒可不必担心拼错字的问题。布莱尔那篇短简因为是以“手写”（*handwritten*），倘若当初他用计算机里的〔*word*〕软件一个个词打，那个可笑的错误即可完全避免。因为〔*word*〕本身具有检查英文拼词的功能，一旦任何拼词有问题，那个词的底下就会自动出现“红色虚线”，提醒你，不妨再仔细核对一下。

至于句子呢？除了问别人，请教别人之外，自力救济的方法还是要靠网络——真是无“网”不利。

比方说，你不太确定“*PR stands for Public Relations.*”（*PR*代表公共关系）这句子的介词倒底要用哪个词？“*stands for*”，“*stands at*”，或“*stands of*”？

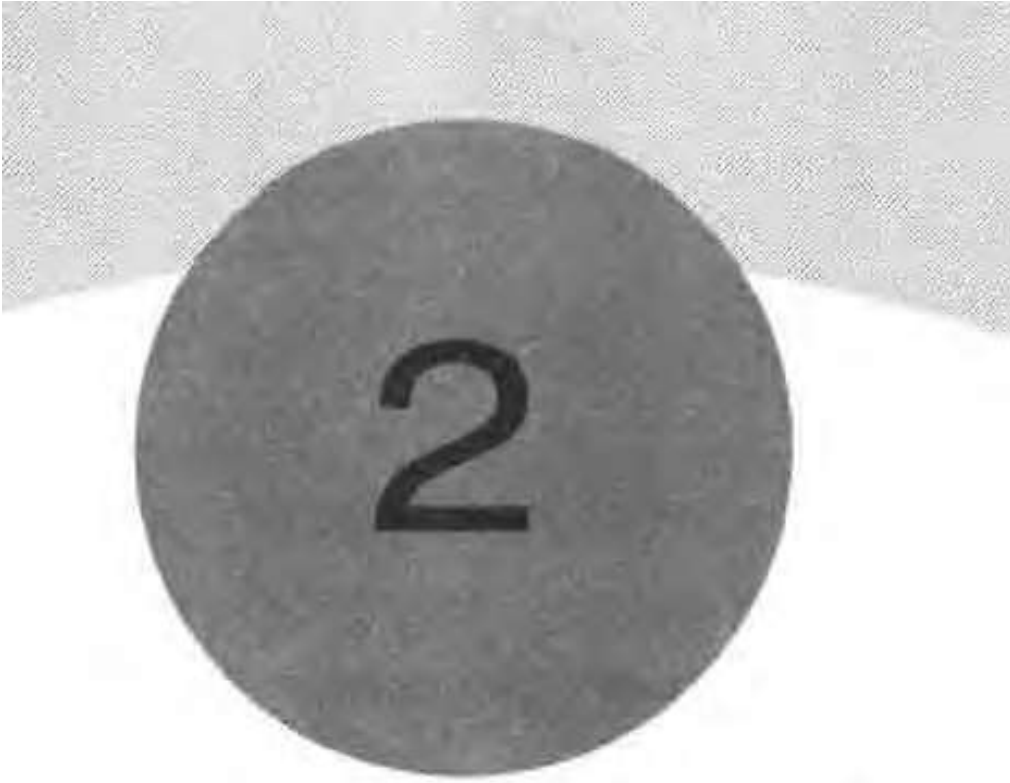
这时候，你只要把几个关键词打在英语雅虎网站的〔搜寻〕格，如“*PR stands*”，点选一下〔*Search*〕，一晃眼，有如拉吃角子老虎中了奖，掉下一缸子的钱币，哗啦啦哗啦啦，搜索出十几万个相关词汇，你一定可以很快找到想要的答案。*Very easy*！

我上大学时，几乎每一门课都有“口头报告”（*oral presentation*），像我本来就不是一个伶牙俐齿

的人，想当然，说英语自然赛不过老美同学。然而我特别注重事前准备完善（*well-prepared*），使报告的内容和噱头多于口才。有一堂课，教授要我们自拟主题，我打算讲“关于中国文化”，于是赶紧求救于两岸中国同学会，征求所有象征中国文化的道具，结果我在课堂上表演了剪纸、放小提琴家俞丽拿的“梁祝协奏曲”，还现场跳了一段“苗女弄杯”和筷子舞，好险！没把筷子乱飞、酒杯碎了一地，却令我的教授和一班同学看得眼花缭乱，哪顾得了我的英语说得如何，语法有没弄错。那堂课，我理所当然拿了个 A！

回过头来，收到英国首相三个错字短简的那个候选人，因为这次“出差错”事件得到媒体大量曝光，作免费广告，高兴都还来不及呢！更何况首相即使写错了字，每个字却是情真意挚，收信人怎能不感动？





2

第二阶段

找个舒服的地方，躺下来，四肢摊平，按下放音键，听人家说故事给你听，不小心睡着了也无妨。就在不知不觉间，英语程度会越来越

好。

看电视、电影学英语

练 习英语会话和听力的最好方法，莫过于看电视、电影。有影像、有声音、有情节，实用又有趣，这是任何教材都比不上的。

看电影，是人生一大享受，同时也对学习英语很有帮助。剧中的情节，人物的对话，每每反映现实人生。每看一部片子，消遣之余，只要学到五个句子，便值得。

有声有色学英语

至于哪种电影最适合初学者呢？我的建议是，先挑儿童看的卡通电影或儿童电视剧“芝麻街”（*Sesame Street*）之类，其对白简单、生动，很快就能进入情况。

再来是现代剧情片，温馨感人的对话，学起来格外轻松容易。

看电视、电影，最好挑近年拍摄、以现代社会为

背景，而且符合我们目前身分的节目，方能现学现卖。比方说，如果你是个年轻学子，看《网上情缘》（*You've Got Mail*）、《B. J. 单身日记》（*Briget Jones's Diary*）可能会比以古代为背景的《莎士比亚的情人》（*Shakespeare in Love*）、《伊丽莎白》（*Elizabeth*）来得实用多了。

最难的，大概是专业主题的纪录片，不仅要具备英语能力，同时也要有专业知识，才能拿来当教材。我买了一系列建筑大师莱特（*Frank Lloyd Wright*）的纪录片，拍得相当精彩，但主讲人用了不少建筑术语，我必须去查阅建筑专业书，才能完全看懂。

一般英语学习教材，发音字正腔圆，且放慢了速度，适合我们练习“说”和“写”，但不太适合练习听力。在现实社会中，英语有南腔北调，我们借着看电视、电影，可以辨认罗素克洛的澳洲腔、马修麦康纳的德州腔，以及其它各地的口音。

因所挑选的英语节目，与我们的生活息息相关，随学随用，这样学起来，才会带劲。比方说，我们平常喝的“矿泉水”（*mineral water*），你知道有几种说法？

在《空中塞车》（*Rushing Time*）这部电影中，约翰库萨克去找空中小姐要一瓶矿泉水，却空手而回，他对太太凯特布兰琪说：

“*They only have sparkling water.*” (他们只有
“有气泡的”矿泉水。)
“*I want it flat.*” (我想要“没气泡的”。)

美国前总统克林顿到世界各国访问，联络人员会事先依他的个人习惯，要求地主国的饭店准备四样东西，其中有一样就是“无气泡矿泉水”(*non-sparkling water*)。

“*flat*”本来是“扁平”的意思，也可以形容“消了气、泄了气的东西”，如汽车“爆胎”(*flat tire*)。可以想像，没气泡的矿泉水也适用“*flat*”，但不能说“*flat water*”。

抓住关键词和词组

英语听力不佳的人，看英语电视和电影时，如果没有附中文“字幕”(*subtitle*)，往往没有办法完全看懂，只能凭画面上的动作猜测情节。其实，若要听懂电视和电影，并不需要百分百的听力，就像我们平常看普通话节目，只要抓住其中几个“关键词”(*key words*)和“关键词组”(*key phrases*)，便能完全理解内容，每个词都听得一清二楚。

以 007 间谍电影《明日帝国》(*Tomorrow Never Die*) 为例，如果你知道“*take the initiative*”(主

看电影，身历其境

许多英语字眼，简单、生动而实用，可是，我们却不晓得究竟要如何用，比较恰当。有时候，为了显示自己有程度，故意使用一些深奥的字眼，说起来费力，听在英语人士耳里，反而显得造作。要记住，生活会话就像平常过日子一样浅白。

看电视、电影，就有这个好处。我们亲眼看到情节发生，剧中人物恰如其份地说出实用的字眼。等到类似的情况发生在我们身上，便可原版照抄。例如讲自己的年龄：

由普利策奖名著《安琪拉的灰烬》（*Angela's Ashes*）改编的电影《天使的孩子》，男主角口述他们一家从纽约搬回爱尔兰的那一年：

"I was five going on six."（那时我快要六岁了。）

类似的对白也发生在《音乐之声》（*The Sound of Music*），大女儿情窦初开，在花园里对情人唱道：

"I am sixteen going on seventeen."

（我快要十七岁了。）

托福考美国文化常识

有些词涉及文化背景，常识越丰富的人，英语学得越快。

托福考试有时好像在考美国生活文化常识，虽然我们没有长期在美国居住，但如果经常看电影、电视，喜欢吃喝玩乐，对学英语也很有帮助。比如说，有一年的托福听力考题：

对话中的甲乙两人互相尊称对方：

甲：“*Your honor...*”

乙：“*Counselor...*”

请问这段对话发生在什么场合？

答案：“*in the court*”

因为在美国“法庭”(*court*)里，通常尊称“法官”为“*Your honor*”，尊称“律师”为“*Counselor*”。经常收看警探或律师审判案影集的观众，必能轻松作答。

你可能也常在美国电视上听到下列这段对话：

96.



You have the right to remain silent. Anything you say can and will be used against you in a court of law.

“你有权利保持沉默，因为你所说的任何话都可能在法庭上对你不利。”

没错！当警察逮到嫌疑犯时，总是先念这一段话作声明。

十五分钟和阿甘的鸡尾酒

你知道吗？常看中英文书报杂志，也能使托福成绩考得更好。

我考托福的那一次，有道题目问：“*What does Dr. Suess do?*”(苏斯博士是做什么的？)

那段考题内文，我不见得听得很清楚，但我从小是个阅读狂，看过许多中文书报和杂志，早就知道苏斯博士是“*Children's Book Writer*”(儿童故事作家)。

* * *

时钟滴—答—滴—答响，一分钟、十分钟、半小时，除了表面上的意义，有时候，时间是不可数的。

比方说，十五分钟，另有弦外之音，在英语里表示“出名”、“出风头”。

电影《DNA 秘密客》，男女主角坐在家里，看着自己在电视上接受访问的镜头。短短几秒钟后，镜头立刻转向他人。男主角不由得叹道：“我们的风头出完了！”(*Our 15 minutes are gone.*)

这句话出自普普派艺术家安迪·沃荷：“未来，每个人都有机会成名十五分钟”(*In the future everybody will be world famous for about 15 minutes.*)，

至于每个人如何把握自己的“十五分钟”，就各凭本事了。

* * *

连爱吃东西，经常品尝西方食物，也可以使英语更好。

电影《阿甘正传》(*Forrest Gump*)，阿甘退伍后跑去捕虾，第一次出航，运气不太好。

“*I only caught five.*” (我只捕到五只)阿甘无奈地说。

“*A couple of more, you can have yourself a cocktail.*” 老捕虾夫同情地说。

这里该注意，中文字幕多半把“*cocktail*”错译成“鸡尾酒”。实际上，这个字在这里指的是“*shrimp cocktail*”(鲜虾盅)——大约七、八只的鲜虾煮熟，去头和壳，留下尾巴，一只只吊在高脚鸡尾酒杯的杯缘上，吃的时候沾一种红色的鸡尾酒酱(*cocktail sauce*)。这道菜相当于西餐中的冷盘，在正餐前享用。

所以，这句话应该译成：“再捕个两、三只，你就可以为自己做一份鲜虾盅。”

* * *

电影《终极警探》(*Die Hard*) 第一集，布鲁斯

威利为了挑起黑人胖警察的注意,故意持枪朝警车胡乱扫射。坐在车内的黑人胖警察吓得赶紧向中心回报:

"They practically turned this car into Swiss cheese." (他们把这辆车射成了瑞士奶酪。)

如果没有见过瑞士奶酪,便无从想像:一辆车被射成千创百孔的模样。

《终极警探》第三集,布鲁斯威利眼看着一整列坏人的自卸车(*dump truck*)消失无踪,气愤地说:

"Who is this guy? Huidini?" (难道他们是胡汀尼?)。

胡汀尼是有史以来最著名的魔术师,最拿手的一招就是:逃脱。如果不知此人,就听不出这句英语的弦外之音。

同样的情况发生在电影《天罗地网》。剧中,黑人警探向同事叙述女主角的出身背景:

"My Fair Lady!"

这句话源于萧伯纳(*George Bernard Shaw*)的戏剧名作《卖花女》(*Pygmalion*)改编而成的电影《窈窕淑女》(*My Fair Lady*)。警探藉短短一句话,来形容女主角出身美国中西部的平凡家庭,并没有显赫的来历。倘若不知道《窈窕淑女》,便无从了解这话的含意。

网络上的电影剧本

在互联网上,可以找到数百部原文对照电影剧本,供读者点阅,只要搜寻“*Screenplays*”或“*Movie Transcripts*”或“*Scripts*”即可,如热门电影《诺丁山》(*Notting Hill*)、《网上情缘》(*You've Got Mail*)、《教父》(*The Godfather*)、《神鬼传奇》(*The Mummy*)等等。

瞧!想学好英语,有时候,一毛钱也不必花。

看单元喜剧,培养美式幽默

有个同学,北京清华大学毕业后到美国念机械博士,初抵美国时,一句英语都不会说,没想到半年后,瞧他和老美谈笑风生,话带机智,一连串妙语如珠。我既惊讶又羡慕,忍不住问他:“*How did you do it?*”(你怎么做到的?)

100.

“*I watch sitcom every night.*”

原来,他每天晚上蹲在宿舍里看“单元喜剧”(sitcom,即 situation comedy),排遣白天的功课压力。这类节目,每次播半个钟头,表面上好像嘻哈一场,当娱乐消遣,看完就忘。实际上,从单元喜剧

里可以学到许多俏皮话和地道的美式幽默，和老美聊起天容易搭上调。毕竟在日常生活中，如果老是正经八百地，人缘就差多了。

相对于单元喜剧，则是“连续剧”（*Soap Opera*），如《豪门恩怨》，一天又一天，只要收视率高，便永远播放不完。看这种节目，可以学很多日常用语，谈恋爱和朋友聊天，皆派得上用场。

介于单元喜剧和连续剧之间的是“迷你剧”（*Mini-series*），连续播放几集，如汤姆汉克斯和斯皮尔伯格合作，以二战期间美军在欧洲大陆作战的真人真事改编而成的故事《战火兄弟情》（*Band of Brothers*）。

脱口秀

看脱口秀及网上新闻，可了解当下的英语文化及社会现状。

比如“赖瑞金现场”（*Larry King Live*），采用当今热门话题“*Call-out*”（主持人打电话到受访者家中采访）联机及现场采访方式，邀请各行各业来宾发表意见。你可以把节目录下，先听几遍。然后，再在网上找到该出节目的“原文对照”（*transcript*）。

DVD 字幕和英文字幕机

这两年，高画质的 DVD 盛行，学英语的人可有福了。

DVD 不仅能提供视觉上及听觉上的超娱乐享受，而且，还能够学好英语呢！

当你打开 DVD 时，立刻出现一个“字幕选择”画面。你可以选择无字幕，也可选择中文字幕或英文字幕。字幕跟着每一个情节转换，剧中人物所说的每一个字或每一句话，全显示在电视屏幕的下方。

有了 DVD，再也不必担心哪个词听不懂。你可以随时参照原文，查查词典，立刻明白。

美国的电视或电影，为了避免影响视觉效果，一般都看不到字幕。但又特地为听障观众着想，设计了隐藏字幕。在美国，还有二千四百万以上的听障人士使用“字幕机”（Caption Decoder），这种机器可将屏幕上的每一个“声音”转换成“字幕”，显示在屏幕的下方，使聋者无障碍。除了剧中人物的说话外，连“叹息”（sigh）、“大笑”（laugh）、“敲门”（knock）等有声音的动作都会转成文字显示。

记得在美国时，许多中国朋友由于英语程度不佳，便自行购置一台字幕机装在电视上，或电视机本身已预设此装置（caption-capable TV），有了字幕

才能看懂英文节目。目前的计算机科技已进步到可以自动听声辨词，随时把字幕打出，尤其是现场节目，如电视新闻报导，如果家里有字幕机，便能随时看到英文字幕出现在屏幕上。

如何辨识该节目有无字幕？在电视节目表上，或原版录像带上，印有电视方形图案，或标识“CC”（*Closed Caption*，隐藏字幕）字样，这个节目即可使用字幕机。

换句话说，如果这个节目本身没有提供字幕转换服务，那么，字幕机也就无用武之地。

我曾经在美国录制许多单元喜剧，又带回一台字幕机送给妹妹，她在家里便可以一边放录像带，一边看字幕学英语，效果绝佳。

可以上网购买字幕显示机：<http://www.phone-merchants.com/amtvclscapd.html>

可录式 DVD

在电视上播放的电影、连续剧和单元喜剧，有时一播再播，学英语的人可以重复练习。可是，有些节目播过一次就不再出现。为了方便起见，干脆把整个节目录下来。

所谓的可录式 DVD，比起传统的录放机来说，它的保存性强，且是数字化影像。DVD-RW 在录

像时，不须再花时间倒带找点，只要按一下录像键，*DVD* 录放机就会自动搜索空白的内容开始录像，不用担心之前录过的内容不小心洗得一干二净。

DVD 内建的倍频扫描功能，盘片导航的功能可轻松看到录制的各段章节，加以后续的编辑工作。也就是说，你可以把精彩、值得学习的片断加以剪辑，将许多个节目浓缩成一张 *CD*，作密集学习，而不必每次都把节目从头看到尾，浪费时间。

片子方面，可录式 *DVD* 可以使用两种盘片，一为 *DVD-RW*，指的是可以重复录制超过一千次以上的光盘片；一为 *DVD-R*，可单次录制，但无法洗去记录的光盘片。两者比起传统录像带，方便多了。

交叉参照

注意，即使有了英文字幕机或 *DVD* 字幕，刚开始看英语电影、电视节目时，还是要遵守学习的规则，先不要看字幕。试着专心听，到底电影里在讲些什么，并且凭着画面半理解、半猜测，听声音，起码看三至五遍以上，渐渐对剧中人物的对白产生了感觉，听出更多的情节来，然后将字幕显示，看看自己究竟有没有会错意，顺便查查生词。等下一回再看时，会发现自己又进步了几分。



为什么要先听呢？

如果第一遍就看英文或中文字幕，知道所有的情节，我们的耳朵便有了依赖心，它会偷懒，开始怠工，很可能根本没听进几个字，因为眼睛已经先瞄到字幕了。况且，眼睛盯着字幕时，耳朵可能就无法专心听。

看电视、电影，应该经常换换口味，免得倒胃口。最好是一次准备三部片，轮流着看。同一部片子，不要一次看太多遍，看到情节倒背如流，到后来，不仅耳朵罢工，连脑筋也会开始打瞌睡。

幸好现在电视上，同一部片子经常演了又演，可随时温故知新。所谓“交叉查询、交互参照”(*cross reference*)，即你在这部片里听到的一句话，似懂非懂，换成另一部片，倘若又出现类似的话，蓦然间你就会意过来，如灵光一现，永远都不会忘记。

翘着二郎腿，喝咖啡，吃零食，看电影，这种学英语的方式多么轻松惬意！



网上新闻英语

训练新闻英语听力，有三个方法：听英语广播、看英语电视和网上收听新闻。

这个单元介绍的是，如何从互联网上抓英语新闻，只要有一部计算机，连上互联网，随时可以听到英美各地的时事新闻报导，非常便利。

与英文报纸不同的是，在互联网上，你可以从屏幕上看到活生生的新闻影片；而电视新闻今天播完，明天不再来，在互联网上则可收听过去及现在的新闻，而且可以一放再放，反复练习。

当然，英国播音员的用语和口音想必与美国地区迥然相异，不过只要听惯了，也就能够理解内容，

106. “No big deal!”（没什么大不了的）。我第一次到英国旅行，通行无阻，我完全能听懂英国人在说些什么，而我和他们沟通聊天也毫无困难。

目前，在互联网上收听或收看新闻，在“宽带”（wideband）时代尚未全面来临之前，品质多少会受影响，声音可能会断断续续，画质也会差了些。但不

必担心，继北京申奥成功之后，相信国内也将很快迈向全面宽带的时代，所有的问题将迎刃而解。

刚开始练习新闻英语，为了避免挫折感，最好找个人最熟悉的题材收听，比方说你对流行时尚感兴趣，就尽量找同一类新闻，如著名设计师的时尚秀报导、明星的时尚导向，目前世界各地吹的是哪一种流行风等等。这样一来，你可以吸收到相关的知识，并能增添学习的愉悦。

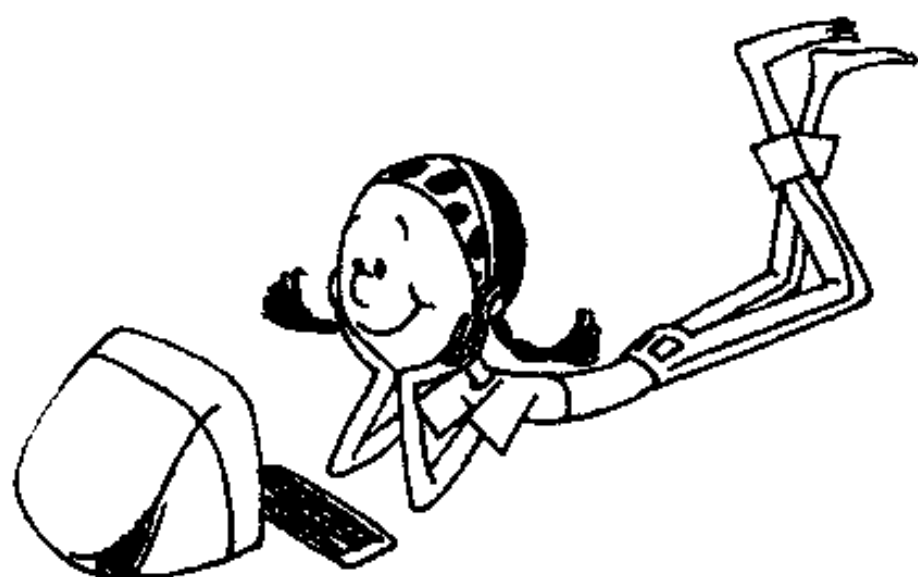
看中文报纸也可帮助理解英文新闻内容，中文新闻的内容往往是由英文通讯社提供，交相参照之下，更能提高理解力。

新闻网址里的内容应有尽有，但多半都属于平面新闻。若要听声音的话，请点选“*audio*”；看影片则点选“*video*”。至于计算机里，请加装“*windows media player*”和“*real player*”两种软件，这样才能够听到声音及收看画面。

有一阵子，我经常上网收听英语电视新闻。有的新闻，除了在电视上，在互联网上也全天二十四小时播放。有时候，同一新闻事件，它会从各个角度进行采访，一播再播，作多则“深度新闻报导”（*In depth Report*），听众可触类旁通。原来听不太懂的字眼，经过多面向的报导，在不知不觉间居然能会意过来。如观看世界小姐选美比赛的节目，我们听到主持人宣布得奖名单，听多了，我们就熟悉第二名（*first run-*

ner - up)、第三名 (second runner - up) 的说法。这类节目多看几遍，多听几遍，顷刻间好像又学到个新词。

网上的新闻通常附有全部或部分“原文参照” (transcript)，听不懂时可以对照着看。



躺着学英语——听有声书

书的定义是什么？从古代美索不达米亚的居民将楔形文字刻在泥板上开始，人类就不断地制造书，今天依然如此。

联合国教科文组织为了统计的目的，将一本除封面外篇幅至少四十九页、非定期的印刷出版物，称为“书”（*Book*）。然而在二十一世纪的今天，书的定义显然早已改写。

书，不一定看得见；书，也不一定要用文字来写。

一张“磁盘”（*disk*）、一盘“磁带”（*cassette*）可以称之书，一张“光盘”（*CD, compact disc*）也叫书。在网络上，还有数不清的“电子书”（*e-book; electronic book*）。

因此，谁规定阅读的方式，非得正襟危坐不可？

爱怎么学，就怎么学

读书，读的又不是学校的教科书，爱怎么读，就



怎么读，谁也管不着！

学英语也是，爱怎么学，就怎么学，同样可以达到神奇的效果。

我所以染上“听书”，尤其是听英语小说的习惯，是因为我的视力很差，豆芽菜看久了，头昏眼花，不如请别人来念给我听。而且，说出来你可能会很羡慕我，因为我都是躺着听英语，轻松自如，听得不亦乐乎呢！

早年我读过的许多翻译名著，如《傲慢与偏见》（*Pride and Prejudice*）、《老人与海》（*The Old Man and the Sea*）、《呼啸山庄》（*Wuthering Heights*）、《推销员之死》（*Death of a Salesman*）、《莎士比亚全集》（*The Complete Works of Shakespeare*）等等，在有声书市场上全找得到原版录音。由于这些古典名著的作者大部分早已辞世，因而找来著名的电影或舞台剧演员来朗读，比方说《老人与海》请来电影《宾汉》（*Ben Hur*）中的男主角扮演者却尔登希斯顿；《爱丽丝漫游奇境记》（*Alice's Adventure in Wonderland*）的主讲人是《音乐之声》的男主角；《双城记》（*A Tale of Two Cities*）由英国演员詹姆斯·梅逊担纲演出，他主演过电影《隆美尔传》（*Desert Fox*）。这些看不见的演员，本身不但演技精湛，声音更是感情丰沛，一字一句，整本书念起来丝丝入扣。

作者原音朗读

有些书由作者本人娓娓道出，一本数十万言的原著，有的全文不删，有的精华节录，使听众在不知不觉间完全投入。如华裔女作家谭恩美曾为她自己的两本著作《喜福会》(*The Joy Luck Club*) 和《灶君娘娘》(*The Kitchen God's Wife*) 的朗读。

由热门小说改编的电影《廊桥遗梦》(*The Bridge of Madison County*)，原著连续登上《纽约时报》畅销书排行榜两、三年不衰。事实上，这本书不仅平装本、精装本卖得好，连有声书也大受欢迎。作者罗勃·J·华勒的声音极富磁性，他在有声书里边弹吉他边朗读，可迷倒了不少妇女读者，光看他的书仍觉得不过瘾，还特意去买他的“声音”来陶醉一番。

手上还有几盘磁带，我爱不释手。那是《远离非洲》(*Out of Africa*) 的女作家艾萨克·丹森晚年，美国读者把她从丹麦请来巡回走一圈，她在雷德克里芙学院朗读自己的两个短篇小说，当场录下声音，不过才七十六分钟的卡带，作者略带沙哑的原音，如今已成为丹森读者的至宝。还有一盘是诗人狄伦·托马斯(*Dylan Thomas*) 朗诵自己的诗，他天生浑厚的声带，饱涨的感情，朗诵诗篇有如帕瓦罗蒂在唱歌，不

知征服了多少英语世界的听众。可惜，他的纵横才气连老天爷都嫉妒，不到四十岁便离开了人世。

戏剧有声书，如临现场

有些有声书，不光是一个人忠实地朗读，有时请来数位演员同时表演，那才精彩！宛如看电影，却没有舞台，不见演员现身。屏幕上的内心戏，得留心观察演员的动作和表情才能被感动。有声书倒省了这麻烦，全凭声音来表演。

我有一整套尤金·欧尼尔《长夜漫漫路迢迢》（*Long Day's Journey Into Night*）、田纳西·威廉斯《欲望街车》（*A Street Car Named Desire*），以及亚瑟·米勒《推销员之死》，演员或喃喃低语，或高声呼唤，将字里行间的细腻情感表露无遗。如此丰富的演技单凭声音表现，效果却和舞台一样好，每每令听众低回不已。

美国各大城市时兴“有声书出租店”（*Audio Books*），读者租书就跟租录像带回家看一样方便。连图书馆也设有有声书部门，供民众借阅。

还有经营邮递出租的“有声书公司”（*Books on Tape*），供应各类英语著作达万种，每本书的租期一个月，连邮资包括在内，租金约百元人民币。只要打电话或上网订租，一盒盒的书便如期送到家里来。还

书时，只要将硬纸盒封好，投入邮筒即可（不必挂号）。这叫秀才不出门，“听”遍天下书。同时，每次购书，他们会在磁带上面贴购买者的姓名，标上“这是某某人的财产”（*Property of x x x*）。

躺、坐、靠、卧、跑、跳，任由君便

“财产”？磁带也可算是财产？可不是吗，英语好比是财富，学得好，终生享用不尽。

听有声书，简直是我这种懒人的专属权利。只要打开音响，躺、坐、靠、卧、跑、跳，任由君便。

我经常窝在沙发里或躺在床上，按下放音键，闭上双眼，静听他人“说书”。一本不算太厚的小说如《金银岛》（*The Treasure Island*），有七盘磁带，每盘长达九十分钟，每天放上一面来听，只消两个星期就听完了。经典名著《白鲸》（*Moby Dick*），厚厚的书一页页翻起来很累，似乎永远看不完，但听起来就很轻松，从头念到尾共二十七个小时；海明威《流动的飧宴》（*A Moveable Feast*），念得很慢，很适合中级程度者，全书有六个小时。《喜福会》因为是“摘录版”（*abridged*），三个多小时便交代完情节。

不过，我也曾在半夜里睡不着，黑暗中手一伸，按下放音键，却传来一场恐怖杀人血案的历历描绘，在夜深人静的时刻，怎不叫人毛骨悚然，吓出一身冷

汗！原来迷糊中，随手拿来放的竟是《福尔摩斯探案》，正播放着巴斯克维尔猎犬袭击村人的情景。

许多小说看完一遍后，我很少再去看第二遍，有声书则不然。没事时，或心情烦躁时，我就放上一盘，闭上眼，静静凝听陌生人在耳畔侃侃而谈，轻轻松松如让人按摩，有种遍体舒畅的听觉享受。

听世界名著有声书的好处，不同于一般会话书或电影。名著出自伟大或有名的作家，遣词用句流畅优美。如果说看电影可以帮助英语会话，**听有声书，则可以加强英语作文**。听久了，听熟了，自然而然下笔为文，程度就是你的。

九又四分之三月台

最近风行的《哈利·波特》(*Harry Potter*)，我也买了其中一部，有七张 CD。书中描写某一年，霍格沃茨魔法学校开学前夕，一群带着稀奇古怪宠物的学生，涌入伦敦市中心的王十字车站，寻找传说中的九又四分之三月台(*platform nine and three quarter*)。

主角哈利·波特来到车站，四处寻找月台。有人告诉他，只要对准墙走进去，穿过墙，就是一座宽宽大大的魔界站台，于是，他搭上霍格沃茨特快车离去。

“*quarter*”是四分之一，也是美国钱币二角五

分。由此延伸，四分之二是“two quarter”。一年有四季，每季三个月也叫“quarter”。听完《哈利·波特》一书，我马上就把“quarter”这个词弄得一清二楚。

开车族也可以听有声书练英语，可惜没躺着舒服，而且还不能睡着。

懒得念英语，或英语读到很累，提不起劲来，学学我吧。找个舒服的地方，躺下来，四肢摊平，按下放音键，舒舒服服听人家说故事给你听，不小心睡着了也无妨。就在不知不觉间，英语程度愈来愈好，得来似乎毫不费功夫。



英语因旅行而发扬光大

晚秋时节来到巴黎，沿着塞纳河畔行去，烤栗子的香味从人行道旁缕缕漫来。阳光渐渐斜沉，余晖穿透河畔那座哥特式教堂的彩绘玻璃窗。

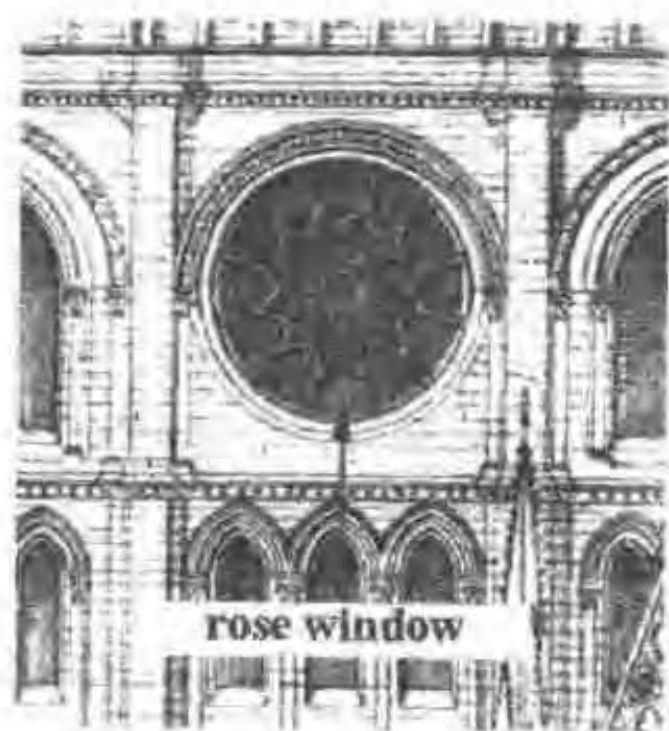
这趟是为了寻访“玫瑰窗”而来。

建筑书上翻过许多回，我日里夜里也曾经遐想，百朵千朵万朵的玫瑰铺展而成的花窗究竟是何等美丽啊！若非眼见为实，玫瑰窗之于我，几乎无从想像。

中世纪教堂墙壁上方的圆形窗，内呈放射状，镶嵌着巨型美丽的彩绘玻璃，即所谓的“玫瑰窗”（*rose window*）。玫瑰窗，其实，没有玫瑰。

世界上最漂亮的玫瑰窗就在巴黎圣母院，那是雨果小说改编电影《钟楼怪人》故事发生的地方。惟一的遗憾是，观光客仰头观看美丽的玫瑰窗之际，常常看出了神，失去警觉性，遭扒手摸走了荷包而浑然不觉。不信的话，亲自去看看，圣母院里里外外屡见令人突兀的警示：“小心扒手”（*Beware of Pickpocket*）。





旅途中，眼睛随时在看，耳朵随时在听。从美丽到突兀，从建筑到过路客，旅行中处处皆见惊喜。我很庆幸学会了国际共通语言——英语，有了这个媒介，搭起通往南腔北调的桥梁。旅人的眼睛充满好奇，既随时探索着新鲜陌生的世界，又不断与自己所学的语言反复对照。

我相信，在旅行中所遇到的一些英语单词，或我们自己开口说出的某些话语，有时会留下一辈子的印象。例如到英国乡间自助旅行，想找一个地方过夜，看到“*B & B*”（*Bed & Breakfast*，住宿兼早餐）外头挂一块牌子，写着：〔*VACANCY*〕（有空房）；若写着〔*NO VACANCY*〕，你便知道已经客满。美国的汽车旅馆（*Motel*）也使用同样的告示。

几年前，我在一本英文小说里读到：天花板上镶

满了“*golden leaves*”。我心想，这一片片“金叶子”究竟是如何镶到天花板上去的？

没过多久，我到墨西哥市旅行，英语导游带着众游客进入大皇宫旁的那座古老寺庙，指着金碧辉煌的大厅说道：

“您们瞧，上面镶满了‘*golden leaves*’！”我当下恍然大悟，原来这就是我百思不解的“金箔”。

在底特律机场候机楼等机，一旁的银发老妇从手上正在读的小说抬起眼来，泛着泪光问我：“*Have you ever read 《The Bridge of Madison County》.*”

（你有没有读过《廊桥遗梦》这本书？）我点点头。她轻声谈起自己那段维系了半个世纪的爱情，向一个陌生女孩如我。她说那人深情地告诉她：“我看不到你容颜上的变化……，当我凝视你的时候，我的眼里已蒙上一层‘柔焦镜’（*soft focus*）。”最后那两个字，令我的眼睛湿了。

在东京飞往新加坡的航班上，因为免费（*upgrade* 机舱升等）到头等舱，邻座的男士自称是“*Chili's*”连锁餐馆新加坡地区总经理，他吩咐空中小姐端来一杯“沛绿雅”（*Perrier*，他念“沛绿耶”），开始说起经营跨国餐馆的新鲜事，光是厨房里就雇了六十名厨师。

从凤凰城转机到洛杉矶而后飞汉城，年方二十九、



意大利裔的“Yalie”（耶鲁校友），亮着他手指上的“*graduation ring*”（毕业戒指），相见恨晚地对我说，他喜欢中国女孩，而且他每天一定要吃一顿“*rice*”——我心里暗笑，谁说中国人都吃米饭的，我可不然！

又一次乘飞机，邻座是一位部队退伍的年轻小伙子，第一次出国到纽约，新鲜又兴奋。可惜，他几乎听不懂英语。空中服务员问他，三问三不知。我赶紧见义勇为，帮他作翻译。下机时，他给了我一张名片，说他父亲是大连宾馆的领导，将来到那儿，肯定有人照应。

几年前的一个暑假，我独个儿花了一千美金游遍欧洲。没到英国，不知道英国菜有多难吃，每一条街上开了好几家小店卖“炸鱼薯条”（*Fish and Chips*），哪比得上咱中国人的清蒸活鱼，而那青豆仁和蔬菜煮得其烂无比，有朋友形容：“好像在喂猪”。我在巴黎埃菲尔铁塔底下的长凳上累得睡着了，还来不及做梦，就被法国警察喊醒，哇哩哇啦说个没完，我却一句都听不懂——原来有着强烈自尊的老法打死也不说英语。可是到了北欧，高大金发白肤，个个英语说得简直比老美还漂亮。

一路上，千奇百怪的境遇、艳遇、奇遇，有乐有惊却无险。这一切，都是因为“*Yes, I speak English*”，让每一趟旅行更具意义。

旅行，让原本只是字母和单词串成的英语，有了气味，也有了影像。眼见为实(*To see is to believe.*)，惟有亲眼所见，你才会发现，有时候字典上的区区解释是多么的贫乏。《呼啸山庄》全书背景在英国约克郡，那地方的特色是一片连绵起伏的黑色石丘，除了野草，惟石楠遍长，它们被唤之“*moor*”，字典里译成“荒原”、“旷野”，虽接近原意，但也不尽然。不过，前辈大师梁实秋把“*moor*”译成“泽地”，意义相距已甚远。

旅行，不仅是印证所学英语的大好机会，同时也是学习新词汇的最佳方式；而自助旅行，比跟团的收获更大。因为“自助旅行”(*individual travel*) 要靠自己开口问，要靠自己的耳朵听。沿途中，无意间听到的广播，看到的海报和招牌，和偶然飘来的片段谈话不断地如波浪冲击，耳朵随时随地“*pick up English*”。不信的话，一个人到美国玩一趟，你很快就认得门上的标示“*Pull*”(拉)、“*Push*”(推)、“*Exit*”(出口)以及“*No Smoking*”(禁止吸烟)等字眼。

120.

尤其是正在学习英语的小朋友更应该常常出去旅行，才能实际体会，原来英语是如此有用，而不光是为父母或老师学的。

旅行，一路上吃喝玩乐，让英语越来越好。

免费有声英语网站

英语学习网站:

- 英语学习志 *What's New*

网址: <http://www.whats-new.com.tw/oct/broadcast.asp>

每周一至周五, 推出各类主题, 有中英文解说。
适合初级和中级程度者。

- 空中美语 *English Digest*

网址: <http://www.englishdigest.com/Indbg.htm>

每周讲解各种话题, 分初级、中级、中高级、高级等四种, 中英文解说。适合各级程度者。

- 空中英语教室 *Studio Classroom*

网址: <http://www.studioclassroom.com.tw>

每月杂志择选数篇专题文章, 有中英文对照。包括“空中英语教室”、“Advanced”及“大家说英



语”三种。适合各级程度者。

英语演说网站：

● 伟大的演说 *Great Speeches*

网址：<http://www.chicago-law.net/speeches/speech.html>

1940年至二十一世纪的重要英语演说，包括：丘吉尔首相“对英国皇家空军演说”、肯尼迪总统“就职典礼演说”、麦克阿瑟将军“老兵不死，只是凋零”、马丁·路德·金牧师“我有一个梦”、阿姆斯特朗的“我的一小步，人类的一大步”等内容。适合高级程度者。

● 华盛顿记者俱乐部午餐演说 *National Press Club, Washington D. C.*

网址：<http://town.hall.org/radio/Club>

华盛顿记者俱乐部邀请各界名人的演说，其中有司法部长雷诺、挪威国王哈拉德、美国“六十分钟”节目制作人、前国务卿贝克、汤姆汉克斯和阿波罗十三号宇航员、麻省理工学院校长魏斯特、前英国首相撒切尔夫人、幽默家哈里森·凯勒、纽约市长朱利安尼、企业家裴洛、美国小姐海勒·怀特史东、作家史

蒂芬金、脱口秀主持人赖瑞金、巴勒斯坦民族权力机构主席阿拉法特等。适合高级程度者。

● 美国历任总统的声音 *Sounds of the History: The President*

网址: <http://www.historyplace.com/specials/sounds-pres/index.html>

历任美国总统著名演说的录音片断。包括肯尼迪“在西柏林对世人的演说”、詹森“肯尼迪遭暗杀后发表声明”、艾森豪威尔“竞选总统时对民众发誓”、罗斯福“珍珠港事变,对日宣战”、尼克松“水门案件期间,遭 FBI 窃听的一段话”、杜鲁门“麦克阿瑟将军的免职”,以及卡特、里根、布什、克林顿等人的原声演说。适合高级程度者。

● 哈佛法学院论坛 *Harvard Law School Forum*

网址: <http://www.law.harvard.edu/studorgs/forum/recent.html>

自 1950 年以来,哈佛法学院邀请的各界名人莅校的演讲,其中有科学家卡尔·萨根、黑人盲歌手史提夫汪达、CNN 创办人泰德·透纳、《宾汉》男主角却尔登希斯顿、电视新闻主播丹拉瑟与彼得坚宁斯等。适合高级程度者。

英语文学、诗歌、童话网站：

● 文学名家选读 *HarperAudio*

网址：<http://town.hall.org/radio/HarperAudio>

由专人朗读名家名作精彩片断，如狄更斯《双城记》、爱米丽·勃朗特《呼啸山庄》、《安妮的日记》、珍·奥斯汀《傲慢与偏见》、福克纳《诺贝尔文学奖致答辞》、爱伦坡《大鸦》、莎士比亚《凯撒大帝》、托尔金《魔戒》、海明威《雪山盟》等。适合高级程度者。

● 美国现代诗 *The Atlantic online*

网址：<http://www.theatlantic.com/unbound/poetry/antholog/aaindx.htm>

由美国多位当代诗人朗诵自己的作品。

● 有声诗 *Poetry Exhibits*

网址：<http://www.poets.org/booth/booth.cfm>

英美文学的知名诗人亲自朗诵其作品，其中有叶慈、艾蜜莉·狄瑾荪、庞德、苏薇亚·普拉斯、康明斯、奥登等，并附有原文对照。

● 兰灯书屋有声书 *Random House Audio*

网址：<http://www.randomhouse.com/audio>



由兰灯书屋的作者朗诵自己作品的声音摘录，有厄卜戴克《证人》、维达《金色年代》、哈金《等待》及毕夏普朗诵诗。

● 作家沙龙 *Salon Premium*

网址：<http://www.salon.com/audio>

在这里，可以听到《哈利·波特》、《白鲸》、《魔戒》等书的内容摘录，及女作家安娜伊斯·宁谈她与亨利·米勒和劳伦斯·杜瑞尔两大家的交往，还有乔伊斯的小说、布雷克的诗、杰洛米艾恩斯朗诵纳博柯夫《罗丽塔》等丰富的文学内容。适合高级程度者。

● 诗之声音 *Sound Poetry*

网址：http://www.ubu.com/sound_frames.html

可以听到乔伊斯、阿波里奈、贝克特、葛楚史丹等著名诗人朗诵自己作品的声音。

● 格林童话 *Fairy Tales by Grimm Brothers*

网址：http://www.fln.vcu.edu/grimm/grimm_menu.html

用德语和英语朗读格林童话故事，包括《灰姑娘》、《不莱梅的乐队》、《姆指神童》、《睡美人》、《青蛙王子》等，原文对照；搭配彩色或黑白插图。适合



初级程度者。

● 童话故事专区 *Kid's Corner*

网址: <http://www.tcom.ohiou.edu/books/kids.htm>

以戏剧形式演出全本《爱丽丝漫游奇境记》、《彼得兔》、《松鼠努金》、《两只坏老鼠》及《青蛙王子》等,附原文及彩色插图。适合初级程度者。

● 说个故事给我听 *Tell Me a Story*

网址: <http://www.tellmeastory.com>

多篇浅显的儿童故事,如《小蛇》、《蚂蚁会吃掉我图书馆借回的书吗?》,附彩色插图和原文。适合初级程度者。

新闻英语网站:

● *CNET*

网址: <http://www.cnet.com>

二十四小时全天候播放新闻,请 click 右下角“Listen Live”。适合高科技从业人员收听。

● 福克斯新闻网 *FOX NEWS*

网址: <http://www.foxnews.com>



提供政治、商业及生活方面相关新闻，且可随时查询世界各大城市天气概况。

- 美国国家广播公司新闻网 *ABCNEWS.com*

网址：<http://www.abcnews.go.com>

二十四小时提供实时世界新闻报导，“New sclip”有声音和影像，看一则则旧闻犹如在看新闻般有趣。

- *Guardian Unlimited*

网址：<http://www.guardian.co.uk/audio>

以英国当地新闻为主的电台，当然也是以英式英语发音。

综合英语网站：

- 主题广播 *Dialogue*

网址：<http://town.hall.org/radio/Dialogue>

1995 年以来的主题广播，谈流行音乐的弊病、D. H. 劳伦斯论中年、帕兹的诗、诗人聂鲁达的传承以及谈丘吉尔等。适合高级程度者。

- 草原之家 *Prairie Home*

网址：<http://www.prairiehome.org>

我在《推开文学家的门》一书里写拜访马克·吐

温，文内提及曾买过一套两盘 *Garrison Keillor* 主持的广播带，原来那个节目即出于此。请 *click* 该网页上方：“*Listen: RealAudio Clip*”，即可边对照原文边收听。1996 年以后的节目可从“*Show Archive*”点选。

● 音乐课程 *What to Listen for in Music*

网址：<http://town.hall.org/radio/Kennedy/Broyles>

由宾州州立大学音乐教授 *Michael Broyles* 讲解古典乐派和浪漫乐派的发展史，共有六堂课、并讲解音乐语汇和术语。适合高级程度者。

● 网络迷你吧 *The Internet Minibar*

网址：<http://town.hall.org/radio/Minibar>

短短的、有趣的各类酒品广告，介绍酒名及美酒的图片。适合中级程度者。

● 太空的故事 *NASA's Space Story*

网址：<http://town.hall.org/radio/NASA>

谈火星、月球、阿波罗号、闪电、从太空追踪疾病、太空探险、宇航员虚拟训练过程、彗星之死、机器人当外科医生、机器人到阿拉斯加火山探险及宇宙飞船等有趣的太空主题。适合中级及高级程度者。



● 悬疑剧场 *Quiet, Please*

网址: <http://www.quietplease.org/listen.html>

每周播放一出情节生动、紧张刺激、音效逼真的悬疑广播剧。适合中级程度者。

● 有声电影对白 *The Movie Sounds*

网址: <http://www.moviesounds.com/#nowplay>

这里有上百部好莱坞名片的对白片段, 如: 《月亮上的男人》、《钢琴师》、《MIB 星际战警》、《玩具总动员》、《美国派》、《2001 太空漫游》、《刺激1995》、《沉默的羔羊》、《回到未来》、《绿野仙踪》等。剧中人物原音播放, 附原文, 生动有趣。适合各级程度者。

● 电影《绿野仙踪》对白 *Wizard of Oz*

网址: <http://www.slonet.org/~rloomis/wizoz.html>

经典名片里的经典对白, 既能回味电影情节, 又能练习英语。

● 企业论坛 *Off the Record*

网址: <http://www.pc-radio.com/otr/otr.html>

收听 MIT 媒体实验室教授谈“软件经纪人”、企

业名家谈“网络以内容取胜”、“数字经济”、“知识管理”、“绿色管理”、“为何非拿 MBA 不可? ”, 以及有关计算机、网际网络专利战、科技、企业管理、电子商务等专题。适合高级程度者。

● 文化主题 *Radio IDT*

网址: <http://www.lcc.gatech.edu/gallery/radio-idt//speakers/index.html>

由乔治亚理工学院文学沟通及文化学院举办的一系列演说。

● 每日原音 *The Daily Wav*

网址: <http://www.dailywav.com>

每日一句, 节录自 1995 年以来的电视、电影的精彩对白片段, 附原文。适合各种程度者。

● 有声英语词典 *Encarta World English Dictionary*

网址: <http://dictionary.msn.com>

可查阅英语单词的解释、音标, 并有标准美语发音。





3

听力练习篇

(配合 CD 来听)

听力小秘诀：至少听十遍以上，再去看内文。不要在同一天内听太多遍，免得倒胃口。

听声辨词

英语单词，老是记不住？

试试本书提供的“听声辨词”，保证你听个几遍，连书都不必碰一下，一定能牢牢记住，而且可以记很久很久。

《躺着学英语》一再强调的是，学英语，只要会听，就会说，也会写。

除了有些特别的词汇外，英语发音有一定的规则。因此，一般英语单词，多半能够“听一声—辨一词”，即使完全不懂得该词的含意。

在这个单元里，共有十个单词，并有例句。请先把书本合上，播放本书所附的 CD，打开你的耳朵，仔细听清楚这些英语单词和例句，重复、重复、再重复地听，并且跟着大声念出声音。然后自己在纸上，试着把你所听到的单词和例句写下来。

多练习几次，写错或拼不完全，都不要紧。这个练习的目的，只是为了让你的耳朵习惯英语单词的发音，同时示范“反复听英语”的神奇记忆效果；你也

乳交融的感觉；仿佛两人的心同时跳动着。

Felicitous (adj.) 恰当的、得体的
 FE-LI-CI-TOUS [fa'lisɪtəs]

His behavior was felicitous; it was always perfect for the occasion.

他的举止得体，任何场合总是表现得恰如其份。

Decorous (adj.) 有礼貌的、端庄的、严谨的
 DE-CO-ROU-S ['dekərəs, di'kərəs]

It was difficult for the ring bearer to remain decorous during the ceremony; it was not in his nature to remain still and quiet.

在婚礼中负责端戒指的那位人士，天生好动，想叫他正正经经、安静不说话，根本是不可能的。

Grandiose (adj.) 壮观的、宏伟的
 GRAN-DI-OSE ['grændi:əs]

The grandiose ballroom of the hotel, seemed ill - fitted for the small wedding reception.

这家饭店的宴会厅富丽堂皇，不太适合举办小型



婚礼接待会。

Nonesuch (adj.) 无以匹敌的
NONE-SUCH ['nʌnsʌtʃ]

He is the nonesuch of dry humor, no one tells jokes with quite his style and wit.

他说笑话时总是泰然自若地，那份风采和机智无人能比。

Quintessence (adj.) 精华、精髓、典范
QUIN-TES-SENCE [kwɪn'tesns]

His poem summed up the quintessence of the American dream: a nice home, comfortable life-style and a happy family.

他的诗概括美国梦之典范：一座美好的房子、舒适的生活方式和幸福的家庭。

广播剧：到底谁是凶手？

这个单元，共有十组听力测验（*Listening Comprehension*），请先听每一段 CD，再分别回答每一组题目。

听力测验分两部分：选择题和填空题。选择题的作法是，把一整段内文听完（可连续听几遍，当然更可以躺着听），再作答。填空题则是一边听内文，同时填写括号内遗漏掉的英语单词（有的不只一个词）。解答附在每一组内文之后。

听力小秘诀：至少听十遍以上，再去看内文。不要在同一天内听太多遍，免得倒胃口。

138.

一般英语教学带的速度比较缓慢，本书所附的广播剧则为英美人士说话的正常速度，兼具戏剧和音效的临场感，情节生活化。初次聆听，也许不太适应，多听几遍，耳朵熟能生巧，渐渐就可以理解内容。

这出广播剧充满悬疑气氛，所使用的词汇词组和语法结构都非常简单，口语化。在短短二十七分钟

内，以声音演出数场不同的情境，到尾声时才带出意想不到的结局。

听广播剧，你会发现，学英语是多么有趣的过程。你并不需要认识每一个单词，也不需要完全听懂所有的句子，就能约略听出大概。若遇到听不懂的地方，或特殊的人名、地名，不要去管它，继续听下去，多听几遍。然后，试着推论出“到底谁是凶手？”

待本单元的测验题目全部做完，自己试着在纸上作听写练习，听一段，写一段。听写是精读英语的最佳方式，不仅对英语听力有帮助，还可以练得一口滑溜的英语会话！（这出广播剧没有脚本，所有的内容皆由成寒一字一句听写下来的）

本单元适合中级程度以上者。

听力小秘诀：务必先听，再作答。



一、火车上的陌生人

* 第一组测验:

1. *Where did this episode take place?*

- a. *on the bus* b. *on the train* c. *at the airport*
d. *at home* e. *on the airplane*

2. *Where did the train go ?*

- a. *Boston* b. *San Francisco* c. *Long Island*
d. *New York* e. *Philadelphia*

3. *What time was it ?*

- a. *at midnight* b. *at noon* c. *7 o' clock in the morning*
d. *11 o' clock in the morning*
e. *7 o' clock in the evening*

* 填空:

140.



The sound was a dull (4.) in my ears. I... I listened, wondering if it was real or part of a (5.). Suddenly, I... I was awake and I knew that I was riding on a train. But where? I didn't remember getting on a train. I opened my eyes and saw that I

was in the (6.) . There was only (7.) through the window. A man sat across from me (8.) . There was a (9.) down the aisle. A porter serving drinks. Everything nice and normal, except that I had no idea how I got on the train nor why I was there. I tried to think of a reason for being there. But I... I couldn' t. These (10.) of forgetfulness have been coming on more often lately. I leaned back and closed my eyes. Listened to the (11.) of the train. A melody began to set itself to the rhythm. I couldn' t remember ever having heard such a song, but somehow I seemed to know the words.

“ Down in the valley, valley so low. Late in the evening, hear that train blow, hear that train blow...”

“ I beg your pardon, sir. But your (12.) is disturbing the other (13.) .”

“ Oh, I am sorry.”

“ You understand, sir, it' s the other passengers. I kind of like your singing myself.”

“ Your singing didn' t disturb me (14.) , young man. That was a rather pretty melody. What was the name of it ? ”

" It' s . . . I . . . you know it' s silly. But I . . . I don' t know. I can' t even remember the (15.) now. "

" That' s the way it is with songs. I' ve had the same thing happen to me. "

" So, what train is this ? "

" Why ? It' s the New York Express to Philadelphia. Ought to be there any minute too. You must have been on some party if it lasted all day. "

" What. . . what time is it ? "

" 7 o' clock, p. m. that is. Yes, sir, it must have been pretty (16.) out where you were. "

* 第一组测验解答:

1. b 2. e 3. e 4. monotonous roar 5. dream
6. lounge car 7. darkness 8. reading
9. bridge game 10. spells 11. rhythm
12. singing 13. passengers 14. either
15. tune 16. drunk

142.



* 内文提示:

1. monotonous roar: 单调的轰隆轰隆响

2. *lounge car*: 火车上有安乐椅、桌子、餐台、
酒吧等舒适设备的饮料车
3. *bridge game*: 打桥牌
4. *spells of forgetfulness*: 健忘的诅咒

二、谋杀案头条新闻

* 第二组测验：

1. *What color was his top coat ?*
a. brown b. blue c. green d. yellow
e. black
2. *What was the name on the driver's license?*
a. John Travolta b. Bruce Willis c. John Blake
d. Bruce Kerrington e. Jeffery Bruno
3. *What was Jeffery Bruno's occupation ?*
a. singer b. actor c. writer d. model
e. driver
4. *Where did Jeffery Bruno live ?*
a. downtown b. Manhattan c. Chicago
d. Greenwich Village e. Soho

* 填空:

I think he said something else after that, but I wasn't listening then. I noticed that I was wearing a (5.) top coat, wasn't mine. Maybe I'd accidentally (6.) coat with someone. If I couldn't remember it, it must have been that kind of party. If so, I (7.) for my wallet. It was there.

I... I opened it to see if I had any money left, and my eye was caught by the (8.) made out to John Blake. In another (9.) of the wallet there were engraved cards reading John Blake Insurance. I wasn't John Blake. I was Jeffery Bruno, a (10.). I couldn't even drive a car. I didn't know anything about (11.). I've never heard of a John Blake. But here was his (12.) in my wallet.

"What's the matter, young fellow? Are you ill?"

The man across from me said something, but I didn't hear what it was. I... I looked through the other pocket. There was a bankbook showing that John Blake had big bank balance(13.). My(14.) had never been higher than 15 (15.). There was a (16.), a bill for (17.) addressed to John



Blake at at... an address I'd never heard of before. There was a moment there, a few crazy seconds, when I wondered if I really was John Blake. No, I couldn't be. I knew I was Jeffery Bruno who lived in a (18.) apartment in (19.), and wrote (20.) for a living. I knew who I was.

"Broad Street Station."

"Well, here we are. Or are you going on (21.)?"

"Say, I could get a train back to New York here, couldn't I?"

"Sure, right across from the other (22.). Huh, that must have been some party."

"Extra, read all about the murder."

I had to get back to New York and (23.) this business about John Blake's coat and (24.). He, whoever he was, might even be thinking I'd stolen it. Besides I wanted to find out where I had been the night before and all day. Why I had awakened on a train to (25.)?

Then just as I got up from the seat, I glanced out of the window. The news boy was holding up a newspaper. Across the top was a big (26.):

BLAKE!

Just below there was a picture of me.

* 第二组测验解答:

1. *a* 2. *c* 3. *c* 4. *d* 5. *brown*
6. *exchanged* 7. *felt* 8. *driver's license*
9. *pocket* 10. *writer* 11. *insurance*
12. *identification* 13. *647.55* 14. *balance*
15. *bucks* 16. *letter* 17. *shirts* 18. *two-room*
19. *Greenwich Village* 20. *mystery stories*
21. *downtown* 22. *platform* 23. *straighten out*
24. *identification* 25. *Philadelphia*
26. *headline*

* 内文提示:

1. *top coat*: 轻便大衣、外套
2. *bankbook*: 存折
3. *bank balance*: 银行存款余额
4. *bill*: 帐单
5. *Greenwich Village*: 格林威治村
6. *mystery story*: 悬疑小说
7. *for a living*: 过活 (指谋生的工作)
8. *Extra*: 号外



9. *to straighten out*: 澄清

10. *headline*: 头条新闻

三、街角的报摊

* 第三组测验:

1. *What did he buy when he stopped at the corner stand ?*

- a. *coffee* b. *magazine* c. *newspaper*
d. *ticket* e. *stamp*

2. *How many letters was in the mailbox?*

- a. *two* b. *a lot* c. *just one* d. *five*
e. *three*

* 填空:

Pulling down my (3.) and turning up my coat (4.), I managed to get on a New York train without anyone (5.) me. Then, fortunately, no one pays any (6.) to anyone else on New York (7.). Two blocks from my apartment house, I stopped at the (8.) to buy a newspaper.

" There you are. Mr. Bruno. I haven' t seen you around for a couple of days. "

" Ya, I' ve been busy. "

" Hey, you know, I saw your picture (9.) today. You got a story in one of the magazines, maybe? "

" No, no. "

" Wait a minute. I' ll remember where I saw your picture. I never (10.) a face. "

" I' ve got to go now. You can tell me about it tomorrow. "

I had to get away before he remembered and (11.) and saw my picture on his papers. At home there were a lot of letters in my (12.). Too many for just one (13.). When I got to the apartment, I looked at them. Two of the letters had been (14.) in New York three days before. It doesn' t take three days for letters to be delivered (15.). Where have I been for three days ?

" Who ? Who' s there ? "

" Rosalee. "

" Oh, Rosalee. Just a minute. "

" Hi, dear. I thought I heard someone in here. A friend of yours (16.) but you weren' t home.



He ran into me on the (17.) and asked if I lived here and then wanted me to give you a (18.). Burnett was his name, Bill I think he said."

"Oh, oh... I'm glad you are here, Rosalee. Stay and talk to me. We can have some (19.) or a (20.). When did you say Bill was here?"

"Yesterday morning. He said something about having had a date with you the night before. But you never (21.)."

"Yesterday morning. Oh, oh, yes..."

"What's the matter, Jeff? Don't you feel well?"

"Oh, sure. I feel fine. Rosalee, tell me. Do I ever do anything (22.)? I mean, do I... well, have I ever seemed strange?"

"You mean, are you? Well, you've always seemed very (23.) to me if that's what you mean. (24.) your vanishing acts."

"My what?"

"The times you (25.). You don't know?"

"Let me finish it for you. You mean the day when I've awakened thinking it was (26.). Only it turned out to be (27.). You mean I disappeared for a couple of days. Go (28.) else, become (29.) else."

“ Oh, I wouldn' t have said anything, Jeff.
But . . . ”

“ Then why don' t I remember ? I' ve heard
of people going (30.) because they' ve had too
much to drink. But now, maybe it' s something
different. ”

“ What is. . . Jeff ? ”

* 第三组测验解答:

1. c 2. b 3. hat 4. collar
5. recognizing 6. attention 7. subways
8. corner stand 9. somewhere 10. forget
11. looked down 12. box 13. delivery
14. postmarked 15. locally 16. stopped by
17. stairs 18. message 19. coffee 20. drink
21. showed up 22. out of the ordinary
23. sane 24. In spite of 25. disappear
26. Tuesday 27. Thursday 28. somewhere
29. somebody 30. blank

150.



* 内文提示:

1. to pay attention to: 对……特别注意
2. corner stand: 街角的路边摊

3. *You got a story in one of the magazines:*

你在其中一本杂志里登了篇小说

4. *box*: 指邮箱 *mail box*

5. *to run into*: 与……偶遇

6. *to show up*: 出现

7. *out of ordinary*: 异常的

8. *sane*: 神志正常的

9. *in spite of*: 尽管

10. *going blank*: 脑筋变成一片空白

四、美女罗莎丽

* 第四组测验:

1. *What was Rosalee's occupation?*

- a. *actress* b. *cook* c. *waitress* d. *model*
e. *writer*

* 填空:

I told her all about it. All I knew anyway, first she was (2.), but then I (3.) she felt sorry for me, and she (4.) it. Before Rosalee had always



been just a beautiful, (5.) girl. I' d had drinks with her a few times in her apartment and mine, but that was all. Not that I hadn' t wanted to take her out. But she was a (6.), and I was sure that she led a (7.) life with rich men (8.) to take her out. Now she didn' t look as glamorous as she looked (9.) . I needed that. I was beginning to believe that the explanation of John Blake wasn' t as simple as I' d first (10.) .

“ I' m glad I came in, Jeff. You' ll need someone. And it doesn' t matter whether you are John Blake or not. ”

“ It (11.) to me. I . . . but . . . but I know I am Jeffery Bruno, not some guy named John Blake. I can remember my whole life living on the (12.), going to school, working on the newspaper, coming to New York. I can remember every(13.) of it . ”

“ Every minute ? ”

“ Oh, no. No. Not every minute. ”

“ You know, Jeff, such things can happen. White (14.) old man with eyeglasses write books about such things. They . . . they' ve got a word for it. I can' t pronounce it . But it means you



can be two people (15.) and not know it. So maybe ..."

" Maybe I am John Blake, too. I was way ahead of you thinking that ."

" And if you are, that' s a (16.). And people can get over being sick. Maybe you' ll remember all the things John Blake did."

" I already know one thing he did. He killed someone. I don' t know who or how. But... but I... John Blake murdered someone."

" You (17.) the paper home. Why not see? What ever happened, Jeff, we' ll find a way to work it out."

" Thanks, Rosalee."

* 第四组测验解答：

1. d 2. frightened 3. guessed 4. got over
5. desirable 6. model 7. glamorous
8. begging 9. understanding 10. thought
11. matters 12. farm 13. minute 14. bearded
15. at one time 16. sickness 17. brought

* 内文提示:

1. *She got over it.* : 她恢复过来
2. *desirable girl*: 值得追求的女孩
3. *Not that I hadn't wanted to take her out.* :
不是我不想约她出去
4. *glamorous*: 魅力四射的
5. *It matters to me.* : 同我很有关系
6. *bearded* (*adj.*) : 留胡子的

五、我是嫌疑犯

* 第五组测验:

1. *who found out the murder ?*
a. *Rosalee* b. *the butler* c. *the police*
d. *Roger Gunn* e. *Jeffery Bruno*
2. *Where did the murder take place?*
a. *in the study* b. *in the hall*
c. *in the livingroom* d. *in the kitchen*
e. *in the bedroom*

154.



* 填空:

" *Here it is. His name was Rufus Kerrington. He*

was an old man and (3.). I, John Blake, worked (4.) for his nephew, Roger Gunn. There's money missing from the (5.) and it's believed Rufus Kerrington may have (6.) about it .”

“ I see. ”

“ Roger Gunn arrived to see his uncle this morning and was told by the (7.) that the old man was in the (8.) with an unknown (9.). Roger Gunn was talking to the butler when they heard the old man (10.). He ran to the study and found him (11.). His nephew saw me, the (12.), escaping and recognized him. Well if I were John Blake, my other self didn't do things in a small way .”

“ I don't believe. . . ”

“ I never wanted the things John Blake must have wanted. I never wanted (13.), never thought of going to a business like (14.). I just can't understand this thing. ”

“ They'll understand, Jeff. They have people who understand things like that .”

“ Rosalee, (15.) happens, will you promise me that if you don't like Jeffery Bruno, you'll like John Blake. But like one of us. It doesn't matter which one it is .”

" I like you. Which every one of them you are. "

" You see, Rosalee, I... I am (16.), even if John Blake isn' t. I haven' t murdered anyone. It was another part of me. But... but if I try to run away, they... they' ll find me. They' ll... they' ll hurt me for what John Blake did. Where can I go? What can I do ? "

" You can go to the police. Tell them the(17.). Because you see, they can' t do anything to you. You are not (18.) for what you did as John Blake . "

" Ya, ya, maybe you are right. No point in (19.) . I know I... I have no right to ask you. But... would you go with me, Rosalee ? "

" Of course, I will, Jeff. "

" It' s like being (20.) knowing that somewhere inside of me, there' s another man, never knowing when I' ll be him. Say, say... what ... what if I (21.) John Blake before we even get to the police. "

156.



* 第五组测验解答:

1. d 2. a 3. wealthy 4. part-time 5. firm
6. found out 7. butler 8. study 9. caller

10. cry out 11. dead 12. killer 13. riches
 14. insurance 15. whatever 16. innocent
 17. whole truth 18. responsible 19. running
 20. haunted 21. turn into

* 内文提示：

1. *part-time*: 兼职的
 2. *butler*: 男管家
 3. *unknown caller*: 不知名的访客
 4. *riches*: 财富
 5. *to thought of*: *think of* 的过去式；想到
 6. *It doesn't matter*: 不管怎样
 7. *innocent*: 无辜的
 8. *No point in running*: 逃跑有什么用
 9. *I have no right*: 我没有权利
 10. *It's like being haunted*: 好像被鬼附身
 11. *to turn into*: 变成；转化

六、我到底是谁？

157.

* 第六组测验：

1. *Who was Rosalee going to call?*

- a. the police b. a doctor c. a psychic
d. a dentist e. a pharmacist

* 填空:

Rosalee was right. I thought about it as we walked down the (2.). They' d know what to do with a (3.) like (4.). They know that Jeffery Bruno wasn' t responsible for what John Blake did. Of course, they' d lock me up for my own(5.), and. . . and they' d leave me in there.

“ What' s the matter, dear ? ”

“ Wait. . . wait, Rosalee, You are right. I mustn' t run away. But first I' ve got to find out about the other me, about John Blake. All I know is that he murdered someone. I have to know other things about him and what he was really like? ”

“ I understand, Jeff. You mustn' t do anything (6.). ”

158. “ I have to know about my (7.) life. What . . .
▶ what books I read. What kind of girls I liked. You can see that' s important, can' t you ? ”

“ Of course. ”

“ Jeff, I just thought of something. I know a man, a (8.). Maybe if I call him, you could

see him tonight. He' d understand. Maybe he can tell you what to do. Will you talk to him? ”

“ I' ll do anything if it will help me understand what I was like when I was John Blake and... and why I was like that. ”

“ I' ll go in the (9.) here and call him. I am sure he' ll see you. We' ll do whatever he says. ”

* 第六组测验解答：

1. b 2. stairs 3. case 4. mine 5. good
6. foolish 7. other 8. psychiatrist 9. drugstore

* 内文提示：

1. psychiatrist: 精神科医生
2. drugstore: 杂货店(药房—美国: pharmacy;
英国: chemist)

七、阴谋疑云

159.

* 第七组测验：

1. What did the doctor suggest ?

- a. run away b. buy a false I. D.
c. go to the hospital d. go to the police
e. take a train

* 填空:

"Now Mr. Bruno, you said there have been many times when you haven't remembered what happened for (2.)."

"Oh, not many, a few times. It only happened after I have been (3.) and I... I thought that's all it was, until this..."

"I see. It's a very interesting case."

"And what is it, doctor? I've done some reading on (4.). It sounds... is it (5.)?"

"(6.)? That's very possible. For instance, (7.) you might have had a desire for things, which, (8.), you convinced yourself were (9.). That (10.) became so great that you (11.) John Blake. So you could satisfy without (12.) Jeffery Bruno."

"Wouldn't I be partly aware of wanting those things? Isn't it possible that I am not John Blake? All of this is something else."

“ I' ll let you answer that yourself, Mr. Bruno. ”

“ How can I ? If I could answer it, I wouldn' t be here. ”

“ Mr. Bruno, do you honestly believe that there is a real person named John Blake. A person who looks exactly (13.) you. A person (14.) coat and identification came accidentally into your (15.). ”

“ No, I... I guess I don' t. But... but there must be (16.) explanation. ”

“ The (17.) would be to believe that someone is... is framing you. Do you believe that someone (18.) you several times, so there' d be days you couldn' t (19.). Did someone (20.) the papers of John Blake and planted them on you? Can you believe that someone planned to commit this murder months ago, (21.) an apartment in the name of John Blake, filled it with clothing in your (22.), put your (23.) in the apartment. ”

“ No, but... ”

“ According to the newspaper story, the nephew of the murder (24.) was the (25.) man to identify your picture. Therefore he would

have to have been the one to frame you. Well, this would (26.) that this Roger Gunn knew you and you knew him. Do you? ”

“ No, I . . . I don' t remember. ”

“ Then can you believe that he was able to(27.) you, to know your clothes size, to get a photograph of you? ”

“ I guess not. ”

“ Besides if he framed you, that implies he is the murderer. But that can' t be, because according to the butler, the nephew was with him at the time the murder took place. You see, Mr. Bruno? ”

“ Ah, I see. What can I do, doctor? ”

“ Well, if this weren' t a murder case, the answer would be a simple one. I' d undertake to treat you. But the answer is I' m afraid I must suggest that you go to the police. ”

“ Ya, I suppose you are right. ”

“ I am sorry, I wasn' t able to help you, young man. If you' d only come to me (28.). ”

“ Jeff. Can you help him, doctor? ”

“ Under the (29.), it' s too late for me to do anything (30.). I (31.) Mr. Bruno to go to the police. ”



“ Come on, Jeff. I' ll go with you. ”

“ All right. Oh, thank you, doctor. ”

“ Not at all. Sorry, I. . . I can' t do more. Good night . ”

“ Good night ! ”

“ Good night ! ”

“ I' m sorry, Jeff, but they' ll have to believe you. They can' t make you (32.) what John Blake did. And then, when you' re well. . . ”

“ When I am well, what ? ”

“ We' ll see. ”

“ Rosalee, there. . . there' s one. . . one more thing I want to do before I go to the police. I want to see the apartment where I lived when I was John Blake. I still don' t know what I was like when I was (33.) him. Maybe if I can only see how I lived, it' ll give me a (34.). ”

* 第七组测验解答：

163.

1. d 2. days 3. drinking 4. psychiatry
5. split personality 6. Schizophrenia
7. subconsciously 8. consciously 9. bad
10. desire 11. created 12. compromising

13. like 14. whose 15. possession 16. another
 17. alternative 18. drugged 19. account for
 20. forge 21. rented 22. size 23. photograph
 24. victim 25. only 26. imply 27. drug
 28. sooner 29. circumstances 30. directly
 31. advise 32. suffer for 33. being 34. clue

* 内文提示:

1. *psychiatry*: 精神病学
2. *split personality*: 分裂人格
3. *Schizophrenia*: 精神分裂症
4. *subconsciously*: 潜意识里; 不自觉地
5. *consciously*: 有意识地; 自觉地
6. *to compromise*: 连累; 危及
7. *to aware of*: 意识到
8. *alternative*: 除此之外; 另一可能
9. *to frame*: 捏造证据使人人罪
10. *to account for*: 交待
11. *to forge*: 假造
12. *to plant to*: 暗中设计
13. *I'd undertake to treat you.*: 我就开始为你
 治疗。
14. *Under the circumstances*: 在此情况下



八、背后的脚步声

* 第八组测验：

1. What was the number of the apartment?

a. 302 b. 409 c. 203 d. 911 e. 411

* 填空：

“ There it is, Jeff, right across the street . ”

“ The (2.) looks (3.) . Now, let' s see.
The address on the (4.) is apartment (5.) . ”

“ Wasn' t there anything in the letter ? ”

“ There was a (6.) . It seems that I' m (7.)
an (8.) and a (9.) , I didn' t even pay John
Blake' s bill. ”

“ Please, Jeff, don' t joke about it. ”

“ All right, Rosalee, no joking. I don' t think
it' s very funny either. Now if I were John Blake, I
(10.) have a key to my own apartment. This must
be it. I don' t remember ever seeing it before, but
the number 203 is (11.) on it. Well, Rosalee. . . ”



"I'll stay here and (12.) you if the police come. Good luck, Jeff."

The lobby was empty. I got on a (13.) elevator. I (14.) to the second floor. It too, was (15.) and I walked to the door of John... of my apartment. I (16.), wondering if maybe there were a policeman inside. Well, I... I had to take the chance. The key worked and I stepped inside. The place seemed empty. I turned on a light. It was a small apartment, (17.), perfectly (18.) and (19.). There were (20.) on the wall. There were two suits in the (21.), my size all right, even though I... I couldn't remember buying them. There were even (22.) handkerchiefs. It was (23.). Yet, I... I had to believe all these things belong to me that there had been times when I liked wearing them. My head was (24.) by now. I (25.) against the wall. I don't know how long I stood there unaware of anything except the (26.) inside. Gradually I... I was aware that somebody was knocking on the door. But it... it was several seconds before I (27.) it.

It was... It was at my door. The Police! Rosalee said that she'd warn me.



“Open up in there! This is the Police.”

It was the police. I wasn't ready to give myself up yet. I ran to the window. There was a (28.) outside.

“Open it. . . or we'll break . . .”

I raised the window and looked out. I . . . I couldn't see anyone.

“Ok, boys. Let's go in.”

I should take the chance and came to the bottom of the fire escape. I climbed out and closed the window. They started to (29.). I ran down the fire escape. I jumped to the ground, and looked around the corner. There was one man sitting in the police car. I turned and ran (30.). I must have run two blocks before I heard (31.) behind me. I . . . I turned. It was Rosalee.

* 第八组测验解答：

1. c 2. lobby 3. empty 4. letter 5. 203
6. bill 7. not only 8. embezzler
9. murderer 10. ought to 11. stamped
12. warn 13. self - service 14. rode up
15. deserted 16. hesitated 17. inexpensive

18. correct 19. dull 20. hunting prints
21. wardrobe 22. monogrammed 23. unreal
24. spinning 25. leaned up 26. pain
27. located 28. fire escape 29. break in
30. the other way 31. footsteps

* 内文提示:

1. *embezzler*: 吞并公款者
2. *self - service*: 自助
3. *deserted*: 无人的
4. *print*: 图案
5. *monogrammed*: 将姓名第一字母组合成的图案
6. *to locate*: 找出……的位置
7. *fire escape*: 防火梯

九、下一步秘密计划

168.



* 第九组测验:

1. *How many times did Rosalee ring the bell?*
a. *once* b. *twice* c. *three times*
d. *four times* e. *five times*

* 填空：

“ Jeff. ”

“ You said you' d warn me. What happened ? ”

“ But I did, Jeff. I rang the (2.) twice while they were getting out of the car. I saw you were getting away. I thought you' d heard. You must have heard . ”

“ You rang (3.)? That bell must be (4.), just like John Blake. I didn' t hear. I almost didn' t hear them(5.). I am sorry, Rosalee, I . . . I just . . . I don' t know. ”

“ It doesn' t matter, Jeff. I . . . I am so frightened. ”

“ Oh, you mustn' t be. I . . . I promise I won' t do anything to (6.) you or hurt you. ”

“ Oh, I wasn' t thinking of myself. You can' t go on like this, Jeff. You' ve got to (7.), give yourself a chance to get well. ”

“ I know. (8.) there, for a minute, I . . . I thought of running away, going to some little town, and changing my name. That' s no good either. That wouldn' t (9.) John Blake. ”

“ Then. . . ”

“ I’ ve got an idea. Just one more (10.) .
Another hour won’ t make any difference to the
police. ”

“ All right, Jeff. Where are we going ? ”

“ Not we, Rosalee, I am not going to involve
you in this anymore. I was John Blake. I did the
things John Blake did and I have to see it through
to the (11.). ”

“ At least tell me where you are going. ”

“ It would be better if you don’ t know. ”

“ Oh, please, Jeff. ”

“ Now, this is the way it has to be. Then if. . .
if it turns out worse than we think, you can just re-
member for a few hours you were friendly to some-
one who (12.) it. If I come through this, if I get
well, then. . . ”

“ Yes, Jeff ? ”

“ As you said, Rosalee, we’ ll see. ”

170.



I put her in a (13.) and gave the driver the
address in the (14.) and I went to the place
where I was afraid to go. (15.) it was the one
place I had to go.

* 第九组测验解答：

1. *b* 2. *buzzer* 3. *twice* 4. *out of order*
5. *knocking* 6. *involve* 7. *go in* 8. *Upstairs*
9. *get rid of* 10. *try* 11. *finish* 12. *needed*
13. *cab* 14. *Village* 15. *Yet*

* 内文提示：

1. *buzzer*: 门铃
2. *out of order*: 故障
3. *cab*: 出租车

十、抓到凶手

* 第十组测验：

1. *Who killed Mr. Kerrington?*

- a. *Clark* b. *Roger Gunn* c. *John Blake*
d. *Jeffery Bruno* e. *Rosalee*

2. *Where did Mr. Kerrington keep the gun?*

- a. *in the bedroom* b. *in the bathroom*



c. in the hall d. in the living e. in the attic

* 填空:

"Yes, sir."

"Don't . . . aren't you Mr. Kerrington's (3.)?"

"Yes, sir. Clark is the name, sir. I've been. . .
I was in Mr. Kerrington's service for (4.) years.
But why do you ask?"

"Don't you (5.) me?"

"I . . . I don't believe so, sir. Of course,
there were so many of you here (6.) from the
newspapers."

"But I was here (7.) earlier. I . . . I am John
Blake."

"Oh, then you are the (8.) who murdered
Mr. Kerrington according to the newspapers."

"Why do you say it according to the newspa-
pers?"

"I don't believe you killed Mr. Kerrington,
sir."

"You . . . you don't. Why not?"

"He didn't (9.) know you, sir."

"Maybe he only (10.) me this morning



when I came to kill him. ”

“ If he had made an (11.) with you, sir, I would have known. ”

“ Didn’ t you let me in to see him? ”

“ Oh, no, sir. He (12.) the door himself when his (13.) arrived. ”

“ I see. Is Mr. Kerrington’ s nephew here ? ”

“ Mr. Gunn ? Yes, sir. But he left (14.) not to be (15.). ”

“ He did. Did he? Clark. Did Mr. Kerrington have a gun? ”

“ Yes, sir. ”

“ Would you trust me with it if it might help (16.) the (17.)? I (18.) it will catch him. ”

“ Won’ t you (19.)? ”

“ Thank you. ”

“ I was very fond of Mr. Kerrington, sir. He kept the gun here in the hall near the door. Oh, here it is, sir. I am an old man myself and perhaps I am (20.) to even. . . ”

“ Don’ t you worry. Just. . . just take me to see Mr. Gunn. ”

“ Oh, but I. . . I can’ t do that, sir. ”

“ Clark. ”

"Pardon me, sir."

"Yes, Mr. Gunn."

"Who were you talking to, Clark? Is that the (21.)?"

"No, sir. It's a young..."

"Wait a minute. I know that (22.). I am sorry, Clark."

"Who's the (23.)?"

"You!"

"Yes, me. Mr. Gunn. Should I say Dr. Gunn?"

"Clark, leave the room."

"Yes, sir."

"Well, I... this is all a terrible mistake."

"You bet it is. I want to hear why the nephew of the man I am supposed to have murdered is also the psychiatrist who (24.) me I was crazy and ought to (25.) to the police."

"All right."

"Don't move."

174.



"Don't point that gun at me, please. I... I am expecting a phone call from the attorney about the will. Then I... I'm sure we can (26.) this thing out. I... I'll give you money."

"We'll straighten it out now (27.) money."

You killed your uncle, didn't you? "

" No, I was with Clark. He can tell you. "

" Don't answer that. "

*" Clark will answer it then, on the (28.) .
And he knows I am here. "*

*" Let Clark answer it. But I am going to get
truth (29.) you, before you have chance to talk
to anyone. "*

" I... I (30.) you no harm. "

*" Not much. You just wanted me to take your
seat in the (31.) . You told me the whole thing
when you were posing as a psychiatrist, didn't
you? You told me the truth making me think it (32.)
have been like that. The only thing you didn't tell
me was about the person who killed your uncle
and helped (33.) me. "*

*" I beg your pardon, sir. But it's an urgent
call. "*

*" Don't move, Gunn. If it is so urgent, I'll
take it for you. "*

" Yes. "

*" Roger, I am calling you from our (34.) . He
hasn't gone to the police yet. Roger, are you
there? "*

" I . . . Yes, I . . . I can' t talk now. The attorney is here."

" Wait, Roger. I think he is on his way over there. Be careful."

" All right."

" You don' t sound right. Are you getting frightened again? After all we' ve done so far, you' ve got to keep your (35.) up. I am coming over, Roger."

" Good."

" I' ll be there in (36.) minutes. (37.) him when he arrives. Good - bye, Roger."

" Good - bye, Rosalee."

" Clark! "

" Yes, sir."

" You were right before. Mr. Kerrington opened the door this morning for a beautiful young lady after a (38.) had been made by Mr. Roger Gunn here."

176.



" I . . . I told him she was (39.) me and I . . . I wanted him to see her, because he' d had experience handling that (40.) thing. But I . . . I swear Rosalee didn' t tell me she was going to kill. . ."

" Never mind. Clark, call the police. Tell them

by the time they arrive, the (41.) of Mr. Kerrington will be here waiting for them."

*** 第十组测验解答：**

1. e 2. c 3. butler 4. forty 5. recognize
 6. today 7. even 8. gentleman 9. even
 10. got acquainted with 11. appointment
 12. answered 13. visitor 14. word
 15. disturbed 16. catch 17. murderer
 18. guarantee 19. step in 20. foolish
 21. attorney 22. voice 23. devil
 24. convinced 25. surrender 26. straighten
 27. without 28. extension 29. out of
 30. meant 31. electric chair 32. couldn't
 33. frame 34. usual place 35. nerve
 36. five 37. Stall 38. date
 39. blackmailing 40. sort of 41. murderer

177.

*** 内文提示：**

1. *to get acquainted with*: 与……熟悉
 2. *to surrender*: 自首
 3. *extension*: 分机

4. *electric chair*: 电椅 (指死刑)

5. *usual place*: 老地方

6. *to stall*: 哄骗

7. *to blackmail*: 勒索



[G e n e r a l I n f o r m a t i o n]

书名 = 躺着学英语：听力从零到满分

作者 =

页数 = 1 7 8

S S 号 = 1 1 1 7 4 5 8 1

出版日期 =

封面页

书名页

版权页

序：让英语成为好玩的嗜好

第一阶段

听读说写，按部就班来

一切，从听开始

要先会听，才有办法开口说

听熟了，连单词都会拼写

听的步骤，由浅入深

每天三分钟，孩子躺着也能学好英语

营造全面英语的环境

学英语，学上了瘾

抢救英语大行动

三天打鱼，七天晒网

谁说学好英语一定要出国？

人在美国也不见得学好英语

家里是学英语的最佳环境

学英语，首重“自律”

懒人学英语

语言学习机

卧虎藏龙、卧虎藏龙、卧虎藏龙

学英语的工具与教材

听力自助餐

教材不该从一而终

先别碰莎士比亚

上网抓英语来听听

录音棒和录音笔的神奇妙用

英语 e 家庭

背单词及词组的诀窍

惟一诀窍：反复背诵

递减背诵法

背单词，越短越好

千万不要背字典

要背，就要背有意义的单词

字典不离手

字典里查不到的单词

你听的是哪一国的英语？

哪些地方说英语？

错误百出的“星式英语”

金发碧眼，不见得是好老师

英语语法习惯成自然

语法靠“直觉”

语法是死的，语言是活的

常见的英文缩写与复合词

学英语，不嫌晚

说一口破英语，又何妨

简单就好，不必卖弄

英语令人抓狂

误听、误说、误写

英国首相没有“明天”

阿姆斯特朗说错了一个字

避免英语“出差错”的妙方

第二阶段

看电视、电影学英语

有声有色学英语

抓住关键词和词组

看电影，身历其境

托福考美国文化常识

十五分钟和阿甘的鸡尾酒

网络上的电影剧本

看单元喜剧，培养美式幽默

脱口秀

D V D 字幕和英文字幕机

可录式 D V D

交叉参照

网上新闻英语

躺着学英语——听有声书

爱怎么学，就怎么学

作者原音朗读

戏剧有声书，如临现场

躺、坐、靠、卧、跑、跳，任由君便

九又四分之三月台

英语因旅行而发扬光大

免费有声英语网站

英语学习网站

英语演说网站

英语文学、诗歌、童话网站

新闻英语网站

综合英语网站

听力练习篇（配合 C D 来听）

听声辨词

广播剧：到底谁是凶手

附录页